

**Zeitschrift:** Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses

**Herausgeber:** Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen

**Band:** 79 (1988)

**Heft:** 9

**Rubrik:** SEV-Aktivitäten und -Mitteilungen = Activités et communications de l'ASE

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 17.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# SEV-Aktivitäten und -Mitteilungen

## Activités et communications de l'ASE

### Neues aus der Normung

### Nouvelles de la normalisation

#### Ausschreibung von Normen des SEV

Im Hinblick auf eine beabsichtigte Inkraftsetzung in der Schweiz werden die folgenden Normen (Entwürfe) zur Stellungnahme ausgeschrieben. Alle an der Materie Interessierten sind hiermit eingeladen, diese Normen zu prüfen und eventuelle Stellungnahmen dazu dem SEV schriftlich einzureichen, wobei zu unterscheiden ist, ob es sich um einen Einspruch oder eine Anregung handelt.

Die ausgeschrieben Publikationen sind beim *Schweizerischen Elektrotechnischen Verein, Postfach, 8034 Zürich*, erhältlich.

Bedeutung der verwendeten Abkürzungen:

EN Europäische Norm CENELEC  
 HD Harmonisierungsdokument CENELEC  
 CEI Publikation der CEI  
 Z Zusatzbestimmung

#### Mise à l'enquête de l'ASE

En vue de leur mise en vigueur en Suisse, les normes (projets) suivantes sont mises à l'enquête. Tous les intéressés à la matière sont invités à étudier ces normes et à adresser, par écrit, leurs observations éventuelles à l'ASE en discernant entre objections et suggestions.

Les normes mises à l'enquête peuvent être obtenues auprès de l'*Association Suisse des Electriciens, case postale, 8034 Zurich*.

Signification des abréviations:

EN Norme Européenne CENELEC  
 HD Document d'harmonisation CENELEC  
 CEI Publication de la CEI  
 Z Disposition complémentaire

Publ.-Nr. Ausgabe, Sprache Publ. N° Edition, langue	Titel Titre	Referenz (Jahr) Ausgabe, Sprache Référence (année) Edition, langue	Preis (Fr.) Prix (frs)
--	----------------	---	---------------------------

#### FK 3, Dokumentation und grafische Symbole

Einsprachetermin: 27. Mai 1988

#### CT 3, Documentation et symboles graphiques

Délai d'envoi des observations: 27 mai 1988

SEV/ASE 9617H 1., f/e	Huitième complément à la Publication 417 (1973)	CEI 417 H (1987) 1., f/e	22.-
-----------------------------	---	--------------------------------	------

#### UK 3A, Grafische Symbole für die Dokumentation

Einsprachetermin: 27. Mai 1988

#### SC 3A, Symboles graphiques pour schémas

Délai d'envoi des observations: 27 mai 1988

SEV/ASE 9617-10/1 1., f/e	Modification N° 1 à la Publication 617-10 (1983)	CEI 617-10/1 (1987) 1., f/e	13.-
---------------------------------	--	-----------------------------------	------

#### FK 7, Aluminium

Einsprachetermin: 31. Mai 1988

#### CT 7, Aluminium

Délai d'envoi des observations: 31 mai 1988

SEV/ASE 3659.1988 1., f/e	Fils en alliage d'aluminium-magnésium-silicium pour conducteurs de lignes aériennes	CEI 104 (1987) 2., f/e	21.-
SEV/ASE 3660.1988 1., f/e	Fils en acier zingué pour conducteurs câblés	CEI 888 (1987) 1., f/e	39.-
SEV/ASE 3661.1988 1., f/e	Fil d'aluminium écroui dur pour conducteurs de lignes aériennes	CEI 889 (1987) 1., f/e	19.-

Publ.-Nr. Ausgabe, Sprache Publ. N° Edition, langue	Titel Titre	Referenz (Jahr) Ausgabe, Sprache Référence (année) Edition, langue	Preis (Fr.) Prix (frs)
--	----------------	---	---------------------------

**FK 20B, Isolierte Leiter**  
Einsprachetermin: 27. Mai 1988

**CT 20B, Conducteurs isolés**  
Délai d'envoi des observations: 27 mai 1988

	Draft HD for Mineral Insulated Cables with a Rated Voltage not exceeding 750 V  Isolierte Starkstromleitungen mit einer Isolierung aus thermoplastischem Kunststoff auf Basis von Polyvinylchlorid (PVC) mit Nennspannungen bis 450/750 V Teil 1: Allgemeine Anforderungen	CENELEC/ TC 20(Sec)684  prAMI zu HD 21.1 S2	Preis auf Anfrage  Preis auf Anfrage
--	---	---	--

**FK 23B, Haushaltschalter und Steckvorrichtungen**  
Einsprachetermin: 31. Mai 1988

**CT 23B, Interrupteurs pour usages domestiques et dispositifs conjoncteurs**  
Délai d'envoi des observations: 31 mai 1988

SEV 1022.1988 2.,d ASE 1022.1988 2.,f	Gerätesteckvorrichtungen für den Hausgebrauch und ähnliche allgemeine Zwecke  Connecteurs pour usages domestiques et usages généraux analogues	CENELEC EN 60 320-1 (1987) 1.,d CENELEC EN 60 320-1 (1987) 1.,f	64.50
SEV 1022-2-1 1., d ASE 1022-2-1 1., f	Gerätesteckvorrichtungen für den Hausgebrauch und ähnliche allgemeine Zwecke Teil 2: Gerätesteckvorrichtungen für Nähmaschinen  Connecteurs pour usages domestiques et usages généraux analogues Deuxième partie: Connecteurs pour machines à coudre	CENELEC EN 60 320-2-1 (1987) 1., d CENELEC EN 60 320-2-1 (1987) 1., f	6.50

**FK 26, Elektroschweißung**  
Einsprachetermin: 15. Juni 1988

**CT 26, Soudage électrique**  
Délai d'envoi des observations: 15 juin 1988

noch nicht bestimmt pas encore décidé	Sicherheitstechnische Festlegungen für den Bau und die Errichtung von Einrichtungen zum Widerstandsschweißen und für verwandte Verfahren Règles de sécurité concernant la construction et l'installation du matériel de soudage électrique par résistance et techniques connexes	prEN 50 063	
--	---	-------------	--

**FK 45, Nukleare Instrumentierung**  
Einsprachetermin: 31. Mai 1988

**CT 45, Instrumentation nucléaire**  
Délai d'envoi des observations: 31 mai 1988

SEV/ASE 3657.1988 1., f/e	Equipement de surveillance en continu des radionucléides bêta et gamma dans les effluents liquides	CEI 861 (1987) 1., f/e	96.-
---------------------------------	---	------------------------------	------

**FK 61, Sicherheit elektrischer Haushaltapparate**  
Einsprachetermin: 31. Mai 1988

**CT 61, Sécurité des appareils électrodomestiques**  
Délai d'envoi des observations: 31 mai 1988

ASE 1054-2-2. f/e	Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues. Propositions de modification à la publication 335-2-2 de la CEI, 3e éd. (1983) Deuxième partie: Règles particulières pour les aspirateurs et les appareils de nettoyage à aspiration d'eau	à présent: zurzeit: CEI 61(B.C.) 533, 535 f/e	8.-
SEV 1054-2-2. d	Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Vorschläge zur Änderung der Publikation CEI 335-2-2, 3. Ausgabe (1983) Teil 2: Besondere Anforderungen für Staubsauger und Wasserauger		

Publ.-Nr. Ausgabe, Sprache Publ. N° Edition, langue	Titel Titre	Referenz (Jahr) Ausgabe, Sprache Référence (année) Edition, langue	Preis (Fr.) Prix (frs)
ASE 1054-2-4z. 3., f	Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues. Dispositions complémentaires à la Publication 335-2-4, 3e édition (1984) de la CEI Deuxième partie: Règles particulières pour les essoreuses centrifuges	à présent: CENELEC prEN 60 335-2-4 f	6.-
SEV 1054-2-4z. 3., d	Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Zusatzbestimmungen zur CEI-Publikation 335-2-4, 3. Ausgabe (1984) Teil 2: Besondere Anforderungen für Wäscheschleudern	zurzeit: CENELEC prEN 60 335-2-4 d	6.-
ASE 1054-2-5. f	Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues. Proposition de modification aux Dispositions complémentaires à la publication 335-2-5 (1984) de la CEI (CENELEC pr EN 60335-2-5)	à présent: zurzeit: CENELEC TC 61 (DE) 221 e	-
SEV 1054-2-5. d	Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Vorschlag zur Änderung der Zusatzbestimmungen zur CEI-Publikation 335-2-5 (1984) (CENELEC pr EN 60335-2-5)		
ASE 1054-2-24z. 2., f	Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues. Dispositions complémentaires à la publication 335-2-24 (1984) de la CEI Deuxième partie: Règles particulières pour les réfrigérateurs et les congélateurs	à présent: CENELEC pr EN 60 335-2-24 f	10.-
SEV 1054-2-24z. 2., d	Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Zusatzbestimmung zu CEI-Publikation 335-2-24 (1984) Teil 2: Besondere Anforderungen für Kühl- und Gefriergeräte	zurzeit: CENELEC pr EN 60 335-2-24 d	10.-
ASE 1054-2-30. f/e	Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues. Propositions de modification à la publication 335-2-30 de la CEI, 1re éd. (1979) Deuxième partie: Règles particulières pour les appareils de chauffage des locaux Paragraphes 7.12 et 22.106	à présent: zurzeit: CEI 61(B.C.) 532, 534 f/e	3.-
SEV 1054-2-30. d	Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Vorschläge zur Änderung der Publikation CEI 335-2-30, 1. Ausgabe (1979) Teil 2: Besondere Anforderungen für Raumheizgeräte, Abschnitte 7.12 und 22.106		
ASE 1054-2-43. f/e	Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues. Proposition de modification à la publication 335-2-43 de la CEI, 1re éd. (1984) Deuxième partie: Règles particulières pour les appareils de séchage du linge et les sèche-serviettes	à présent: zurzeit: CEI 61(B.C.) 528 f/e	2.-
SEV 1054-2-43. d.	Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Vorschlag zur Änderung der Publikation CEI 335-2-43, 1. Ausgabe (1984) Teil 2: Besondere Anforderungen für Kleidungstrockner und Handtuchaufhängeleisten		
ASE 1054-2-43z. 1., f	Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues. Dispositions complémentaires à la Publication 335-2-43, 1re édition (1984) de la CEI Deuxième partie: Règles particulières pour les appareils de séchage du linge et les sèche-serviettes	à présent: CENELEC pr EN 60 335-2-43 f	2.-
SEV 1054-2-43z. 1., d	Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Zusatzbestimmungen zur CEI-Publikation 335-2-43, 1. Ausgabe (1984) Teil 2: Besondere Anforderungen für Kleidungstrockner und Handtuchaufhängeleisten	zurzeit: CENELEC pr EN 60 335-2-43 d	2.-

Publ.-Nr. Ausgabe, Sprache Publ. N° Edition, langue	Titel Titre	Referenz (Jahr) Ausgabe, Sprache Référéncé (année) Edition, langue	Preis (Fr.) Prix (frs)
--	----------------	---	---------------------------

### FK 78, Werkzeuge für Arbeiten unter Spannung

Einsprachetermin: 31. Mai 1988

### CT 78, Outils pour travaux sous tension

Délai d'envoi des observations: 31 mai 1988

SEV/ASE 3662. I., e/f	Outils à main pour travaux sous tension jusqu'à 1000 V en courant alternatif et 1500 V en courant continu	CEI 900 (1987) I., e/f	49.-
SEV/ASE 3663. I., e/f	Spécification pour gants et moufles en matériaux isolants pour travaux électriques	CEI 903 (1988) I., e/f	98.-

### FK 85, Apparate für elektrische Fundamentalmessungen

Einsprachetermin: 31. Mai 1988

### CT 85, Appareillage de mesure des grandeurs électriques fondamentales

Délai d'envoi des observations: 31 mai 1988

SEV/ASE 3007-9 f/e	Appareils mesureurs électriques indicateurs analogiques à action directe et leurs accessoires Neuvième partie: Méthodes d'essai recommandées Direct acting indicating analogue electrical measuring instruments and their accessories Part 9: Recommended test methods	CEI- Publication 51-9 (1988)	134.- (122.-)
--------------------------	---	---------------------------------------	------------------

### Inkraftsetzung von Technischen Normen des SEV

Da innerhalb der angesetzten Termine keine Stellungnahmen zu den seinerzeitigen Ausschreibungen eingingen bzw. diese ordnungsgemäss erledigt werden konnten, hat der Vorstand des SEV folgende Technische Normen des SEV auf die genannten Daten in Kraft gesetzt.

Diese Normen sind beim *Schweizerischen Elektrotechnischen Verein, Postfach, 8034 Zürich*, erhältlich.

### Mise en vigueur de normes techniques de l'ASE

Aucune objection n'ayant été formulée dans les délais prescrits au sujet des normes mises à l'enquête en son temps ou des objections ayant été dûment examinées, le Comité de l'ASE a mis en vigueur les normes techniques de l'ASE suivantes à partir des dates indiquées.

Elles sont en vente à l'*Association Suisse des Electriciens, case postale, 8034 Zurich*.

Publ. Nr. Jahr Ausgabe, Sprache Publ. N° année Edition, langue	SN Nr. SN N°	Titel Titre	Preis (Fr.) Prix (frs)
---	-----------------	----------------	---------------------------

### FK 2, Elektrische Maschinen

Datum des Inkrafttretens: 1. Juli 1988

Ausgeschrieben im Bull. SEV/VSE 78(1987)17

### CT 2, Machines tournantes

Date de l'entrée en vigueur: 1<sup>er</sup> juillet 1988

Mise à l'enquête dans le Bull. ASE/UCS 78(1987)17

SEV/ASE 3009-1/1.1988 e/f	SN-CEI IEC 34-1 1983 Modification N° 1 Amendment N° 1 Fév. 1987 Feb. 1987	Modification n° 1 à la Publication 34-1(1983) Machines électriques tournantes Première partie: Caractéristiques assignées et caractéristiques de fonctionnement Amendment No 1 to Publication 34-1 (1983) Rotating electrical machines Part 1: Rating and performance	21.- (19.-)
SEV/ASE 3199/1.1988 e/f	SN-CEI IEC 276 1968 Modification N° 1 Amendment No. 1 Janv. 1987 Jan. 1987	Modification n° 1 à la Publication 276 (1968) Définitions et nomenclature des balais de charbon, des porte-balais, des collecteurs et des bagues Amendment No. 1 to Publication 276 (1968) Definitions and nomenclature for carbon brushes, brush-holders, commutators and slip-rings	16.- (15.-)

Publ. Nr. Jahr Ausgabe, Sprache Publ. N° année Edition, langue	SN Nr. SN N°	Titel Titre	Preis (Fr.) Prix (frs)
---	-----------------	----------------	---------------------------

**FK 12, Radioverbindungen, UK 12C Sender**  
Datum des Inkrafttretens: 1. April 1988  
Ausgeschrieben im Bull. SEV/VSE 78(1987)23, S. 5

**CT 12, Radiocommunications, SC 12C émetteurs**  
Date de l'entrée en vigueur: 1<sup>er</sup> avril 1988  
Mise à l'enquête dans le Bull. ASE/UCS 78(1987)23, p. 5

SEV/ASE 3619-1/1.1988 f/e	SN-CEI 864-1/Mod. 1(1987) f/e	Normalisation des interconnexions entre les émetteurs ou les systèmes d'émetteurs de radiodiffusion et les systèmes de télésurveillance Première partie: Normes d'interface pour les systèmes à interconnexions câblées. Modification N° 1 (1987)	23.- (21.-)
---------------------------------	--	--	----------------

**FK 15B, Isoliermaterialien/Langzeitprüfungen**  
Datum des Inkrafttretens: 1. Januar 1988  
Ausgeschrieben im Bull. SEV/VSE 78(1987)21, 7.11.87, S. 1347

**CT 15B, Essais d'endurance**  
Date de l'entrée en vigueur: 1<sup>er</sup> janvier 1988  
Mise à l'enquête dans le Bull. ASE/UCS 78(1987)21, 7.11.87, p. 1347

SEV/ASE 3359-1.1988 3., f/e	SN-CEI 216-1	Guide pour la détermination des propriétés d'endurance thermique de matériaux isolants électriques. Première partie: Guide général relatif aux méthodes de vieillissement et à l'évaluation des résultats d'essai.	96.- (87.-)
-----------------------------------	-----------------	---	----------------

**FK 15C, Isoliermaterialien/Spezifikationen**  
Datum des Inkrafttretens: 1. Januar 1988  
Ausgeschrieben im Bull. SEV/VSE 78(1987)21, 7.11.87, S. 1348

**CT 15C, Matériaux isolants/Spécifications**  
Date de l'entrée en vigueur: 1<sup>er</sup> janvier 1988  
Mise à l'enquête dans le Bull. ASE/UCS 78(1987)21, 7.11.87, p. 1348

SEV/ASE 3500-3-209.1988 1., f/e	SN-CEI 684-3-209	Spécification pour gaines isolantes souples. Troisième partie: Spécifications particulières aux types particuliers de gaines. Feuille 209: Gains thermorétractables tous usages, en polyoléfine, à flamme retardée, rapport de rétreint 2:1.	25.- (23.-)
SEV/ASE 3366-3-2.1988 1., f/e	SN-CEI 455-3-2	Spécification relative aux composés résineux polymérisables sans solvant utilisés comme isolants électriques. Troisième partie: Spécifications pour les matériaux particuliers. Feuille 2: Composés résineux époxydes chargés de silice.	16.50 (15.-)

**FK 21, Akkumulatoren**  
Datum des Inkrafttretens: 1. Juli 1988  
Ausgeschrieben im Bull. SEV/VSE 78(1987)17

**CT 2, Accumulateurs**  
Date de l'entrée en vigueur: 1<sup>er</sup> juillet 1988  
Mise à l'enquête dans le Bull. ASE/UCS 78(1987)17

SEV/ASE 3650-1.1988 e/f	SN-CEI IEC 896-1 1., 1987	Batteries stationnaires au plomb Prescriptions générales et méthodes d'essai. Première partie: Batteries au plomb du type ouvert Stationary lead-acid batteries General requirements and methods of test. Part 1: Vented types	38.- (34.-)
-------------------------------	---------------------------------	---	----------------

**FK 33, Kondensatoren**  
Datum des Inkrafttretens: 1. Januar 1988  
Ausgeschrieben im Bull. SEV/VSE 78(1987)21, 7.11.87, S. 1348

**CT 33, Condensateurs**  
Date de l'entrée en vigueur: 1<sup>er</sup> janvier 1988  
Mise à l'enquête dans le Bull. ASE/UCS 78(1987)21, 7.11.87, p. 1348

SEV/ASE 3653-1.1988 1., f/e	SN-CEI 871-1	Condensateurs shunt destinés à être installés sur des réseaux à courant alternatif de tension assignée supérieure à 660 V. Première partie: Généralités. Caractéristiques fonctionnelles essais et valeurs assignées - Règles de sécurité - Guide d'installation et d'exploitation	100.- (91.-)
-----------------------------------	-----------------	---	-----------------

Publ.-Nr. Jahr Ausgabe, Sprache Publ. N° année Edition, langue	SN-Nr. SN N°	Titel Titre	Preis (Fr.) Prix (frs)
---	-----------------	----------------	---------------------------

### FK 38, Messwandler

Datum des Inkrafttretens: 1. Januar 1988  
Ausgeschrieben im Bull. SEV/VSE 78(1987)21, 7.11.87, S. 1348

### CT 38, Transformateur de mesure

Date de l'entrée en vigueur: 1<sup>er</sup> janvier 1988  
Mise à l'enquête dans le Bull. ASE/UCS 78(1987)21, 7.11.87, p. 1348

SEV/ASE 3418.1988 2., f/e	SN-CEI 185	Transformateurs de courant	96.- (87.-)
SEV/ASE 3419.1988 2., f/e	SN-CEI 186	Transformateurs de tension	112.- (102.-)

### Neue CEI-Publikationen

Folgende Publikationen der CEI sind neu erschienen. Sie sind vom SEV nicht übernommen und deshalb nicht als Technische Normen des SEV herausgegeben worden.

Diese Publikationen sind beim *Schweiz. Elektrotechnischen Verein, Postfach, 8034 Zürich*, erhältlich.

### Nouvelles publications de la CEI

Les publications suivantes de la CEI viennent de paraître. Elles n'ont pas été reprises comme normes techniques de l'ASE et n'ont de ce fait pas été éditées comme normes techniques de l'ASE.

Elles sont en vente à l'*Association Suisse des Electriciens, case postale, 8034 Zurich*.

Publ.-Nr. Ausgabe, Jahr Publ. N° Edition, année	Titel Titre	Preis (Fr.) Prix (frs)
--	----------------	---------------------------

### Arbeitsgebiet FK 20B, Isolierte Leiter

### Domaine de la CT 20B, Conducteurs isolés

CEI 702-1 2., 1988	Câbles à isolant minéral et leurs terminaisons de tension nominale ne dépassant pas 750 V Première partie: Câbles	49.-
--------------------------	--	------

### Neue CEI-Publikationen

Folgende Publikationen der CEI sind neu erschienen. Sie sind vom SEV nicht übernommen und deshalb nicht als Technische Normen des SEV herausgegeben worden. Sie können in der Schweiz trotzdem angewendet werden.

Diese Publikationen sind beim *Schweizerischen Elektrotechnischen Verein, Postfach, 8034 Zürich*, erhältlich

### Nouvelles publications de la CEI

Les publications suivantes de la CEI viennent de paraître. Elles n'ont pas été reprises comme norme technique de l'ASE et n'ont de ce fait pas été éditées comme normes techniques de l'ASE. Elles sont néanmoins applicables en Suisse.

Elles sont en vente à l'*Association Suisse des Electriciens, case postale, 8034 Zurich*.

Publ. Nr. Ausgabe/Jahr Publ. N° Edition/année	Titel Titre	Preis (Fr.) Prix (frs)
--	----------------	---------------------------

### Arbeitsgebiet FK: 17B, Niederspannungs-Schaltapparate

### Domaine de la CT: 17B, Appareils d'interruption à basse tension

CEI IEC 890 1., f/e 1987	Méthode de détermination par extrapolation des échauffements pour les ensembles d'appareillage à basse tension dérivés de série (EDS) A method of temperature-rise assessment by extrapolation for partially type-tested assemblies (PTTA) of low-voltage switchgear and controlgear	66.- (60.-)
--------------------------------	---	----------------

Publ.-Nr. Ausgabe, Sprache Publ. n° Edition, langue	Titel  Titre	Referenz (Jahr) Ausgabe, Sprache Référence (année) Edition, langue	Preis (Fr.)  Prix (frs)
--	--------------------	---	-------------------------------

**Arbeitsgebiet FK 45, Nukleare Instrumentierung**

**Domaine de la CT 45, Instrumentation nucléaire**

CEI 912 1., 1987	Interconnexions ECL (logique par émetteur couplé) sur panneau avant dans les logiques de comptage		15.-
---------------------	---	--	------

**Arbeitsgebiet FK 60, Registrierung**

**Domaine de la CT 60, Enregistrement**

CEI 94-2/1 1., 1987	Modification N° 1 à la Publication 94-2 (1975) Systèmes d'enregistrement et de lecture sur bandes magnétiques 2e partie: Bandes magnétiques étalons		8.-
------------------------	---	--	-----

**Arbeitsgebiet FK: 65, Steuerungs- und Regelungstechnik**

**Domaine de la CT: 65, Equipements électriques de régulation et d'automatique**

CEI IEC 534-1 2., 1987	Vannes de régulation des processus industriels Première partie: Terminologie des vannes de régulation et considérations générales Industrial-process control valves Part 1: Control valve terminology and general considerations		40.- (36.-)
CEI IEC 902 1., 1987	Mesure et commande dans les processus industriels. Termes et définitions Industrial-process measurement and control. Terms and definitions		209.- (190.-)

**Arbeitsgebiet FK 78, Werkzeuge für Arbeiten unter Spannung**

**Domaine de la CT 78, Outils pour travaux sous tension**

CEI 895(1987) e/f	Vêtements conducteurs pour travaux sous tension jusqu'à 800 kV de tension nominale en courant alternatif Conductive clothing for live working at nominal voltage up to 800 kV a.c.		76.-
----------------------	---	--	------

**Arbeitsgebiet FK 84, Apparate und Systeme für Ton-, Bild- und audiovisuelle Techniken**

**Domaine de la CT 84, Equipements et systèmes dans le domaine des techniques audio, vidéo et audiovisuelles**

CEI 574-11 1., 1987	Equipements et systèmes audiovisuels, vidéo et de télévision - 11e partie: Systèmes vidéo et de télévision - Guide d'aide au feuilletage de documents audiovisuels		19.-
CEI 574-18 1., 1987	Equipements et systèmes audiovisuels, vidéo et de télévision 18e partie: Connecteurs pour les projecteurs de diapositives équipés de triacs pour application audiovisuelle		17.-

**Neue CEI-Publikationen**

Folgende Publikationen der CEI sind neu erschienen. Sie sind vom SEV nicht übernommen und deshalb nicht als Technische Normen des SEV herausgegeben worden. Über deren allfällige Übernahme wird zu gegebener Zeit entschieden. Sie können in der Schweiz trotzdem angewendet werden.

Diese Publikationen sind beim *Schweiz. Elektrotechnischen Verein, Postfach, 8034 Zürich*, erhältlich.

**Nouvelles publications de la CEI**

Les publications suivantes de la CEI viennent de paraître. Elles n'ont pas été reprises comme normes techniques de l'ASE et n'ont de ce fait pas été éditées comme normes techniques de l'ASE. Une reprise éventuelle sera décidée en temps voulu. Elles sont néanmoins applicables en Suisse.

Elles sont en vente à l'*Association Suisse des Electriciens, case postale, 8034 Zurich*.



Publ.-Nr. Ausgabe/Jahr Publ. N° Edition/année	Titel Titre	Preis (Fr.) Prix (frs)
--	----------------	---------------------------

**Arbeitsgebiet FK 23B, Haushaltschalter und Steckverbindungen**

**Domaine de la CT 23B, Interrupteurs pour usages domestiques et dispositifs conjoncteurs**

CEI 320/3 (1987) 1., f/e	Modification N° 3 à la Publication 320 (1981) de la CEI: Connecteurs pour usages domestiques et usages généraux analogues.	49.-
--------------------------------	---	------

**Arbeitsgebiet FK: 65, Steuerungs und Regelungstechnik**

**Domaine de la CT: 65, Equipements électriques de régulation d'automatique**

CEI IEC 546-1 2., f/e 1987	Régulateurs à signaux analogiques utilisés pour les systèmes de conduite des processus industriels Première partie: Méthodes d'évaluation des performances Controllers with analogue signals for use in industrial-process control systems Part 1: Methods of evaluating the performance	92.- (84.-)
CEI IEC 546-2 1., f/e 1987	Régulateurs à signaux analogiques utilisés pour les systèmes de conduite des processus industriels Deuxième partie: Guide pour les essais d'inspection et les essais individuels de série Controllers with analogue signals for use in industrial-process control systems Part 2: Guidance for inspection and routine testing	26.- (23.-)

**Neue CENELEC-Publikationen**

Folgende Harmonisierungsdokumente (HD) / Europäische Normen (EN) des CENELEC sind neu erschienen. Über eine allfällige Herausgabe als Technische Normen des SEV wird zu gegebener Zeit entschieden.

Diese Publikationen sind gegen Verrechnung der Kosten beim Schweizerischen Elektrotechnischen Verein, Postfach, 8034 Zürich, erhältlich.

**Nouvelles publications du CENELEC**

Les Documents d'Harmonisation (HD) / Normes Européennes (EN) suivants du CENELEC viennent de paraître. Une édition éventuelle comme normes techniques de l'ASE sera décidée en temps voulu.

Ils sont en vente à l'Association Suisse des Electriciens, case postale, 8034 Zurich.

CENELEC-No. Jahr/année	Referenzdokument CEI Document de référence Publ. No., Jahr/année	Titel Titre
---------------------------	--	----------------

**Arbeitsgebiet FK 27, Industrielle Heizung**

**Domaine de la CT 27, Chauffage électrique industriel**

HD 491.1 S1 (1986)	CEI 519-1 (1984)	Sécurité dans les installations électrothermiques – Première partie: Règles générales Safety in electroheat installations – Part 1: General requirements Sicherheit in Elektrowärme-Anlagen – Teil 1: Allgemeine Anforderungen
--------------------------	---------------------	--

**Arbeitsgebiet FK 34A, Lampen**

**Domaine de la CT 34A, Lampes**

HD 494 S1 (1987)	CEI 809 (1985)	Lampes pour véhicules routiers. Prescriptions dimensionnelles, électriques et lumineuses Lampen für Strassenfahrzeuge. Abmessungen, elektrische und lichttechnische Daten
HD 503 S1 (1988)	CEI 810 (1986)	Lampes pour véhicules routiers. Prescriptions de performance Lampen für Strassenfahrzeuge. Anforderungen bezüglich des Betriebsverhaltens

CENELEC-N° Jahr/année	Referenz Référence Publ. N°, Jahr/année	Titel Titre
EN 60 357 (1988)	CEI 357 (1982) et amendement N° 1 (1984)	Lampes tungstène-halogène (véhicules exceptés) Halogenleuchtampen (Fahrzeughlampen ausgenommen)
EN 60 188 (1988)	CEI 188 (1974) et amendement N° 1 (1976) et amendement N° 2 (1979) et amendement N° 3 (1984)	Lampes à décharge à vapeur de mercure à haute pression Quecksilberdampf-Hochdrucklampen
EN 60 432 (1988)	CEI 432 (1984)	Prescriptions de sécurité pour lampes à filament de tungstène pour usage domestique et éclairage général similaire Sicherheitsanforderungen an Glühlampen für den Hausgebrauch und ähnliche Beleuchtungszwecke

**Arbeitsgebiet FK 39, Elektronenröhren**

**Domaine de la CT 39, Tubes électroniques**

HD 146 S4 (1988)	CEI 67 (1966) 67A (1967) 67B (1969) 67C (1970) 67D (1977) 67E (1976)	Dimensions des tubes électroniques Dimensions of electronic tubes and valves Abmessungen von Elektronenröhren
------------------------	--	---

**Arbeitsgebiet FK 59, Gebrauchswert elektrischer Haushaltapparate**

**Domaine de la CT 59, Aptitude à la fonction des appareils électrodomestiques**

HD 423.2.1 (1987)	CEI 704-2-1 (1984)	Code d'essai pour la détermination du bruit aérien émis par les appareils électrodomestiques et analogues. Deuxième partie: Règles particulières pour les aspirateurs de poussière Prüfbedingungen für die Bestimmung der Luftschallemission von elektrischen Geräten für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2: Besondere Anforderungen an Staubsauger
HD 423.2.2.S1 (1988)	CEI 704-2-2 (1985)	Code d'essai pour la détermination du bruit aérien émis par les appareils électrodomestiques et analogues. Deuxième partie: Règles particulières pour les appareils de chauffage à convection forcée Prüfverfahren für die Bestimmung der Luftschallemission von elektrischen Geräten für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2: Besondere Anforderungen an Konvektionsheizgeräte mit erzwungener Konvektion
HD 500.S1 (1988)	CEI 379 (1987)	Méthodes à utiliser pour mesurer la consommation d'énergie des chauffe-eau électriques à accumulation isolés thermiquement et la porter à la connaissance des consommateurs Verfahren zum Messen des Energieverbrauches von Warmwasserspeichern mit Wärmedämmung und Angaben zur Information des Verbrauchers über den Energieverbrauch

CENELEC-N° Jahr/année	Referenz Référence Publ. N°, Jahr/année	Titel Titre
--------------------------	---	----------------

**Arbeitsgebiet FK 60, Registrierung**
**Domaine de la CT 60, Enregistrement**

HD 311.4 S1 (1988)	CEI 94-4 (1986)	Systèmes d'enregistrement et de lectures du son sur bandes magnétiques 4 <sup>e</sup> partie: Propriétés mécaniques des bandes magnétiques Magnetic tape sound recording and reproducing systems Part 4: Mechanical magnetic tape properties Systeme für Tonaufzeichnung und -wiedergabe auf Magnetband Teil 4: Mechanische Eigenschaften von Magnetbändern
HD 311.7 S1 (1988)	CEI 94-7 (1986)	Systèmes d'enregistrement et de lecture du son sur bandes magnétiques 7 <sup>e</sup> partie: Cassette pour enregistrements du commerce et à usage grand public Magnetic tape sound recording and reproducing systems Part 7: Cassette for commercial tape records and domestic use Systeme für Tonaufzeichnung und -wiedergabe auf Magnetband Teil 7: Magnetbandkassette für kommerzielle Bandaufzeichnung und für Heimgebrauch
HD 507 S1 (1988)	CEI 461 (1986)	Code temporel de commande pour les magnétoscopes Time and control code for video tape recorders Zeit- und Steuercode für Videobandgeräte

**Arbeitsgebiet FK 61, Sicherheit elektrischer Haushaltapparate**
**Domaine de la CT 61, Sécurité des appareils électrodomestiques**

Amendement 1 (1987) au HD 253 S3 Änderung 1 (1987) zu HD 253 S3		Règles particulières pour les fers à repasser électriques  Besondere Anforderungen für elektrische Bügeleisen
HD 272 S3 (1987)	CEI 335-2-27 (1978)	Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues. Deuxième partie: Règles particulières pour les appareils de traitement de la peau par rayonnements ultraviolets et infrarouge à usage domestique Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2: Besondere Anforderungen für Hautbehandlungsgeräte für den Hausgebrauch mit Ultraviolett- und Infrarotstrahlen
HD 273 S2 (1987)	CEI 335-2-28 (1979)	Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues. Deuxième partie: Règles particulières pour les machines à coudre Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2: Besondere Anforderungen für Nähmaschinen
HD 278 S1 (1987)	CEI 335-2-30 (1979)	Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues. Deuxième partie: Règles particulières pour les appareils de chauffage des locaux Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2: Besondere Anforderungen für Raumheizgeräte
Amendement 1 (1988) au HD 278 S1 Änderung 1 (1988) zu HD 278 S1		Règles particulières pour les appareils de chauffage des locaux  Besondere Anforderungen für Raumheizgeräte

CENELEC-N° Jahr/année	Referenz Référence Publ. N°, Jahr/année	Titel Titre
HD 260 S3 (1987)	CEI 335-2-33 (1979)	Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues. Deuxième partie: Règles particulières pour les moulins à café à couteaux et les moulins à café à broyeur Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Besondere Anforderungen für Kaffeemühlen
HD 284 S1 (1987)	CEI 335-2-36 (1982)	Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues. Deuxième partie: Règles particulières pour les cuisinières, les fours et les foyers de cuisson électriques à usage collectif Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2: Besondere Anforderungen für elektrische Herde, Brat- und Backöfen und Kochplatten für den gewerblichen Gebrauch
HD 285 S1 (1987)	CEI 335-2-37 (1982)	Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues. Deuxième partie: Règles particulières pour les friteuses électriques à usage collectif Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Besondere Anforderungen für elektrische Friteusen für den gewerblichen Gebrauch
HD 286 S1 (1987)	CEI 335-2-38 (1982)	Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues. Deuxième partie: Règles particulières pour les plaques à griller électriques à usage collectif Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2: Besondere Anforderungen für elektrische Bratplatten und Kontaktgrills für den gewerblichen Gebrauch
HD 287 S1 (1987)	CEI 335-2-39 (1982)	Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues. Deuxième partie: Règles particulières pour les sauteuses électriques à usage collectif Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2: Besondere Anforderungen für elektrische Mehrzweckkoch- und -bratpfannen für den gewerblichen Gebrauch
HD 288 S1 (1987)	CEI 335-2-42 (1984)	Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues. Deuxième partie: Règles particulières pour les fours électriques à convection forcée à usage collectif Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2: Besondere Anforderungen für elektrische Heissluftöfen für den gewerblichen Gebrauch.
HD 495 S1 (1987)	CEI 817 (1984)	Appareil d'essai de choc à ressort et son étalonnage Eichung von Schlagprüfgeräten

**Arbeitsgebiet FK 78, Werkzeuge für Arbeiten unter Spannung**

**Domaine de la CT 78, Outils pour travaux sous tension**

HD 491 S1 (1988)	IEC 855 (1985)	Isolierende schaumgefüllte Rohre und massive Stäbe zum Arbeiten an unter Spannung stehenden Teilen Tubes isolants remplis de mousse et tiges isolantes pleines pour travaux sous tension Insulating foam-filled tubes and solid rods for live working
---------------------	-------------------	---

**Arbeitsgebiet FK 84, Apparate und Systeme für Ton-, Bild- und audiovisuelle Techniken**

**Domaine de la CT 84, Equipements et systèmes dans le domaine des techniques audio, vidéo et audiovisuelles**

HD 483.1 S1 (1988)	CEI 268-1 (1985)	Equipements pour systèmes électro-acoustiques - Première partie: Généralités Sound system equipment - Part 1: General Elektroakustische Geräte - Teil 1: Allgemeines
-----------------------	---------------------	--

## Orientierung über Sitzungen internationaler und nationaler Normengremien

Folgende Gremien der CEI, des CENELEC und des CES haben eine Sitzung durchgeführt. Die Protokolle bzw. Berichte über diese Sitzungen können beim *Sekretariat des CES, Postfach, 8034 Zürich*, unter Angabe der Nummer des betreffenden Gremiums und des Datums der Sitzung verlangt werden.

Les commissions suivantes de la CEI, du CENELEC et du CES ont tenu une séance. Les procès-verbaux, respectivement les rapports des séances peuvent être demandés auprès du *Secrétariat du CES, case postale, 8034 Zurich*, en indiquant le numéro de la commission en question et la date de la séance.

### Sitzungen von CES-Gremien – Séances de commissions du CES

Nr. - N°	Fachkollegium / Unterkommission / Commission Technique / Sous-Commission Titel - Titre	Datum - Date	Ort - Lieu
FK 34D	Leuchten	8. 3.1988	Zürich
FK 34D	Leuchten	30. 3.1988	Romanshorn
FK 56	Zuverlässigkeit und Wartbarkeit	14. 3.1988	Bern
StuKo-EMV	Kommission zum Studium der elektromagnetischen Verträglichkeit	15. 3.1988	Bern

## Veranstaltungen Manifestations

### ETHZ: Institut für Automatik und Industrielle Elektronik

#### Programm der Seminarvorträge im Sommersemester 1988

- 25.5.88 Tendenzen der Prozessleittechnik  
Prof.Dr. *M. Polke*, Bayer AG, Leverkusen BRD
- 1.6.88 Eigenschaften eines elektronischen Haushalt-Elektrizitätszählers mit digitaler Messdatenerfassung  
*M. Brückner*, Dipl.El.Ing. ETH, Sauter AG, 4016 Basel
- 8.6.88 Abgleichstrategie für Low-Cost-Sensoren  
Prof.Dr.sc.techn. *W. Richter*, TH Leipzig, Leipzig DDR
- 15.6.88 Neuere Entwicklungen und technologische Möglichkeiten von Laser-Entfernungsmessern  
Dr.rer.nat. *R. Brun*, WILD Heerbrugg AG, Abt. SEH-I, Heerbrugg
- 29.6.88 Recent Problems in Control Theory  
Prof. *B.D.O. Anderson*, Universität Canberra, Australien

Ort: Hörsaal ETF E1, Sternwartstrasse 7, 8006 Zürich  
Zeit: mittwochs, 17.15 Uhr

Zu diesen Veranstaltungen laden auch die Schweiz. Gesellschaft für Automatik (SGA), der Schweiz. Elektrotechnische Verein (SEV) und die IEEE (Sektion Schweiz) ein.

### ETHZ: Seminar über Probleme der Mechatronik

- 2.5.88 «Unkonventionelle elektromechanische Energiewandler»  
Dr. *P.A. Neukomm*, ETH Zürich, El.techn. Entwicklungen und Konstruktionen
- 16.5.88 «Machine Vision Applications in Agriculture»  
Prof.Dr. *S.W. Searcy*, Texas A&M University
- 13.6.88 «Modellgestützte visuelle Sensoren für die flexible Fertigung – Technik und Einsatz»  
Dipl.-Ing. *P. Rummel*, Siemens AG, München
- 20.6.88 «Drehstrom-Mehrmotorenantriebe»  
Prof.Dr. *P.K. Budig*, Technische Hochschule Karl-Marx-Stadt

- 27.6.88 «Neuronale Netze für die Bewegungssteuerung bei Primaten und Robotern»  
Prof.Dr. *R. Eckmiller*, Universität Düsseldorf

Ort: ETH Zürich, Maschinenlaboratorium, Hörsaal ML E12  
Zeit: Sommersemester 1988, montags, 15.15–17.00

Vorläufiges Programm. Weitere Auskünfte gibt die Arbeitsgruppe Mechatronik, ETH-Zentrum, 8092 Zürich, Tel. 01/256 51 08.

### BWI-Seminar

#### Produktionsstätten der Zukunft

17.–20. Mai 1988

Am neuen BWI-Seminar werden die folgenden Themen behandelt:

- Anforderungen an die Produktionsstätten der Zukunft
- Organisation, Planung und Steuerung der Produktion
- Informatik in der Fabrik der Zukunft
- Zukünftige Fertigungs-, Lager- und Transporttechnologien
- Entwicklungen in Kostenrechnung und Wirtschaftlichkeitsbeurteilungen
- Der Fabrikbau aus der Sicht von Betriebsplaner und Architekt
- Der Mensch in der Produktionsstätte der Zukunft.

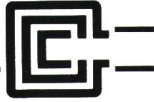
Das Seminar richtet sich an Führungskräfte mit Ausrichtung auf die Produktion, Verantwortliche aus den Departementen Fabrikation/Produktion, deren Assistenten sowie an leitende Mitarbeiter von Planungsstellen.

Auskunft und detaillierte Programme mit Anmeldeschein bei: Betriebswissenschaftliches Institut der ETHZ, Stiftung für Forschung und Beratung, Zürichbergstrasse 18, 8028 Zürich, Tel. 01/47 08 00, intern 34.

#### Bibliothek des SEV

Unsere Bibliothek bleibt vom 9.5 bis 3.6. 1988 **geschlossen**. Anfragen und Bestellungen werden nach Wiedereröffnung erledigt.

**La solution performante  
au remplacement du PCB**



C'est le condensateur Condis Série H ou Série M,  
fiable, durable, solide et simple.  
Demandez des chiffres précis.

Condis S.A. - 1711 Rossens  
Tél. 037/31 28 08

**CONDIS**

# Rauch- und Qualment- wicklung.

Unsere Antwort: RADOX 125, das  
qualitätsgeprüfte Sicherheitskabel.  
Verlangen Sie detaillierte Unter-  
lagen.



**HUBER+SUHRNER AG**

**Geschäftsbereich Kabel**  
CH-8330 Pfäffikon ZH  
☎ 01 952 22 11  
CH-9100 Herisau  
☎ 071 53 41 11

## Für Gebläse zu ANSON:



### Ex-geschützte

Radial-Gebläse für  
Abluft, Apparate-  
bau, Spezialanwen-  
dungen etc. sofort  
ab Lager. 200–  
4000 m<sup>3</sup>/h. SEV-ge-  
prüft. Preisgünstig.

**Fragen Sie uns an! ANSON AG 01/461 11 11**  
**Friesenbergstrasse 108 8055 Zürich**



### Radial-Gebläse

Geräuscharmer  
Lauf! Zuverlässig!  
Weit verbreitet im  
Apparatebau! 0,4–  
150 m<sup>3</sup>/min. Bis  
10 kPa.



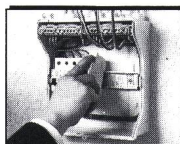
### Durchdachtes Zubehör

Wie Füsse, Stützen,  
Heizvorsätze, Flich-  
kraftschalter für be-  
sonders preisgünsti-  
ge konstruktive Lö-  
sungen!

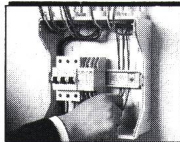
**neu**

## KG 90- Kleingehäuse

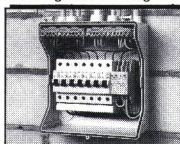
**Mehr Platz beim  
Montieren und Verdrahten**



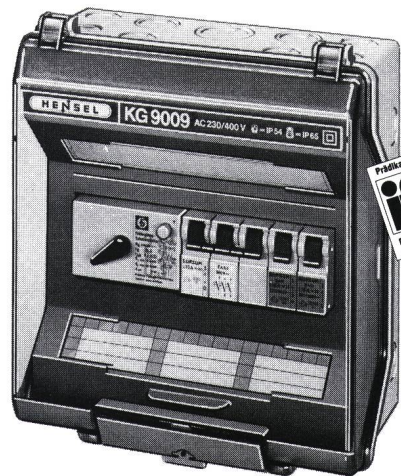
Anschlussbrüme in An-  
lehnung an DIN 43871.  
Dadurch viel Platz bei Mo-  
ntage und Verdrahtung.



Viel Platz zum Verdrahten  
auch seitlich und unter  
den Tragschienen möglich.



Saubere und übersichtliche  
Verdrahtung  
durch mehr Platz!



- KG 90 - Automatengehäuse 4,5-9TE
- KG 90 - Leergehäuse
- Auch bei Ihrem Grossisten erhältlich

**Verlangen Sie unsere ausführlichen Unterlagen**

**Imporex AG**  
Telefon 01-814 11 44

**8302 Kloten**  
Steinackerstrasse 29

**Internationale Industriesteck-  
verbindungen nach IEC 309 mit  
hohem Qualitätsstandard?**

**Ja! – Mit dem umfassenden  
Sortiment von Feller!**

Industriesteckkontakte CEEform finden Sie im  
Feller-Katalog auf den Seiten 461–478.

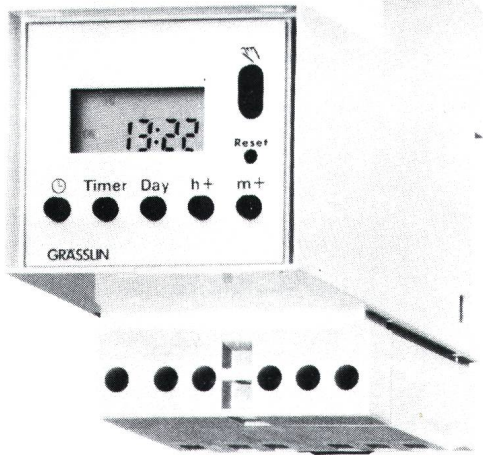
*Feller*  
**CEEform**

Feller AG  
CH-8810 Horgen  
Tel. 01 725 65 65

# GRÄSSLIN

## NEUHEIT!

### Digitalschaltuhr V86/1 digi 12



Einfachste Programmierung mit nur 6 Tasten. Tages- und Wochenprogramm. 12 Speicherplätze für max. 84 Schaltbefehle. 6 mm LCD Anzeige. Schaltleistung 16 A 250 V.

533 100 300 Fr. 89.-

Fragen Sie Ihren Grossisten nach GRÄSSLIN-Produkten!

### Die Zeit im Griff mit Grässlin

**GUTSCHEIN** für Gratis-Dokumentation **V86 digi**

Firma: \_\_\_\_\_

Verantwortlicher: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Grossist: \_\_\_\_\_

## GRÄSSLIN

Grässlin & Co. Feinwerktechnik CH-1713 St. Antoni  
Tel. 037 - 35 12 71 Telex 94 22 17 Telefax 037 - 35 16 78

### Aktuelle Information

Ihre Wildegger Kabelmacher

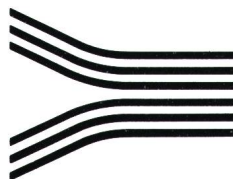
### Familien-Zuwachs

hat unsere **PURWIL®**-  
Polyurethan-Kabelfamilie  
erhalten.

### PURWIL®-SB Kabel

für Steuerbimen,  
Baukrane aller Art,  
Steuerpulte von Maschinen,  
tragbare Fernsteuerpulte.

Verlangen Sie unsere  
Unterlagen und Preislisten.

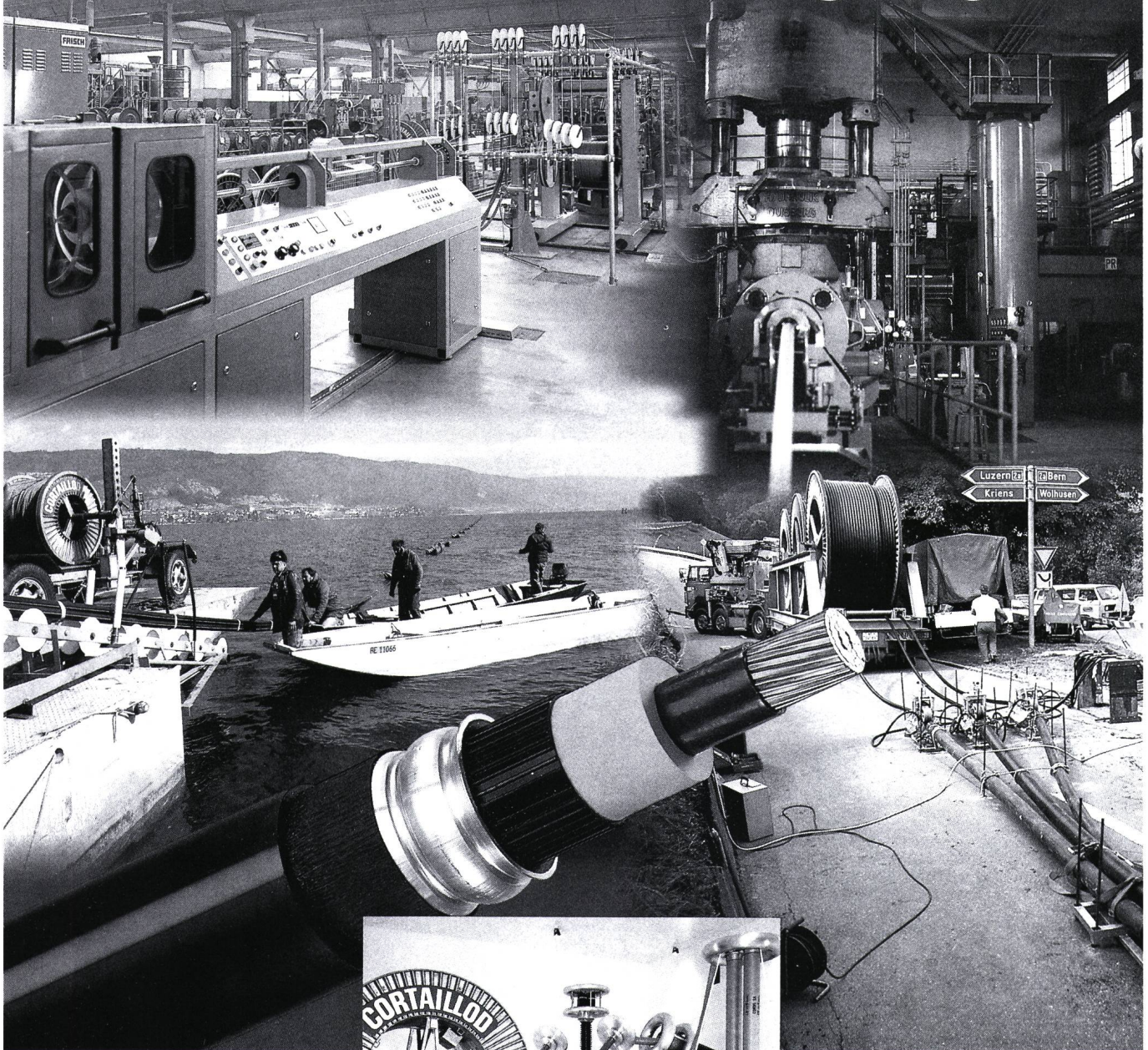


# KIW

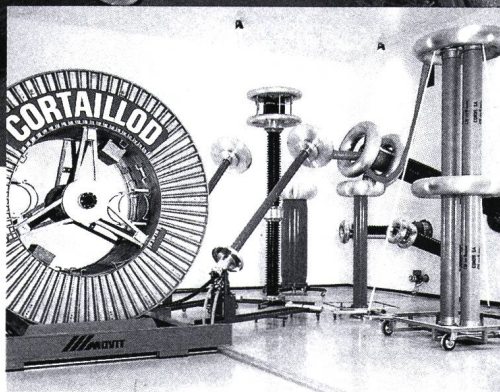
Telefon 064/570 111  
Telex 981 409  
Telefax 064/53 36 28

KIW Kabelfabrik AG  
Hornimatt 22  
CH - 5103 Wildegg

# Das Innere dieses Kabels birgt das Geheimnis seiner Langlebigkeit



Der Unterschied zwischen zwei HS-Kabeln lässt sich weder an ihrem Äusseren noch in einem Schnitt erkennen. Dazu muss man schon das Kabelinnere ins kleinste Detail und vor allem auf seiner ganzen Länge untersuchen. Câbles Cortailod verlässt sich nicht allein auf äussere Schutzmassnahmen bei der Konzeption und Fabrikation seiner Kabel. Sie investieren verstärkt in Messungen, Versuche und Kontrollen. Mit leistungsstarken Ausrüstungen



*Exklusiv bei Câbles Cortailod: Prüflabor für die Teilentladungsmessung an Kabeln bis 480 kV*

dotierte Labors und Prüffelder bestimmen die Eigenschaften und Qualität, die für das Betriebsverhalten und die Lebensdauer der Kabel ausschlaggebend sind.

Câbles Cortailod steht für fortschrittliche Technologie, Dienstleistungen und Sicherheit.

CH-2016 CORTAILLOD/SUISSE  
TÉLÉPHONE 038 / 44 11 22  
TÉLÉFAX 038 / 42 54 43  
TÉLEX 952 899 CABC CH



**CABLES CORTAILLOD**  
ÉNERGIE ET TÉLÉCOMMUNICATIONS





## Weltweit der erste Optische Pegelsender mit \* ✱ Wellenlängen, als Handgerät

Der OLS-2 (850 nm + 1300 nm) ist für die Praxis bestens gerüstet – unabhängig von Wellenlänge, Fasertyp, Meßanschluß und Netz. Für genaues, reproduzierbares Messen bietet der OLS-2: konstante Sendeleistung durch Temperaturkompensation, eng tolerierte Wellenlänge, optimale Modenverteilung, präzisen Steckanschluß. Weitere Vorteile: ✱ 2 Infrarot-LEDs, umschaltbar ✱ größte Zuverlässigkeit und Stabilität ✱ für Multi- und Monomodefasern ✱ Adapter-Kabel für alle Stecker ✱ 24 h Batteriebetrieb. Dazu empfehlen wir unsere Pegelmesser OLP-1/O LP-2.

Wandel & Goltermann (Schweiz) AG, Postf. 254, 3000 Bern 25  
Tel. 031-42 66 44, tlx. 912350 wgch, Fax 031-426133

Bitte senden Sie mir kostenlos

- Ihren Farbprospekt OLS-2/-22/-23  
 Ihre Informationen über OLP-1/O LP-2

Name .....

Firma .....

Straße .....

Ort .....

Telefon ..... D 7411 K

# Eidg. Starkstrominspektorat – Inspection fédérale des installations à courant fort

## Installationsbewilligungen für Hersteller besonderer Anlagen und vorgefertigter Bauten Autorisation d'installer pour fabricants d'installations spéciales et de bâtiments préfabriqués

### 1. Allgemeine Hinweise

Gestützt auf Art. 120 und 120<sup>ter</sup> der bundesrätlichen Starkstromverordnung (StV) sowie auf Art. 6, Abs. 2, Ziffer 3c der Verordnung über die Hausinstallationskontrolle vom 9. September 1975 erteilt das Eidg. Starkstrominspektorat die folgenden, für die ganze Schweiz gültigen Sonderbewilligungen.

a) *Installationsbewilligungen für Hersteller besonderer Anlagen* werden nur in jenen Fällen erteilt, wo es sich um Anlagen handelt, deren Installation besondere, im eigentlichen Installationsgewerbe nicht übliche Kenntnisse oder Einrichtungen erfordert. Eine im Sinne von Art. 120<sup>ter</sup> der StV nicht fachkundige Person kann als Träger einer derartigen Bewilligung anerkannt werden, wenn sie sich, gestützt auf berufliche Ausbildungs- und Arbeitszeugnisse, darüber ausweisen kann, dass sie in der Lage ist, die im Rahmen der Bewilligung auszuführenden Installationsarbeiten gemäss den einschlägigen Vorschriften auszuführen. Verfügt ein Bewerber über keine diesbezüglichen Ausbildungszeugnisse, so kann er in bestimmten Fällen trotzdem als Bewilligungsträger anerkannt werden, wenn er eine entsprechende Prüfung beim Eidg. Starkstrominspektorat bestanden hat.

b) *Installationsbewilligungen für Hersteller vorgefertigter Bauten* werden nur unter der Voraussetzung erteilt, dass wesentliche Teile der elektrischen Installationen bereits bei der Fabrikation der einzelnen Bauteile im Herstellerwerk ausgeführt werden. Die Träger derartiger Bewilligungen müssen jedoch im Sinne von Art. 120<sup>ter</sup> der StV fachkundig sein.

### 2. Bewilligungsinhaber und Bewilligungsträger

Vom Eidg. Starkstrominspektorat wurde bis zum 31. Januar 1985 an folgende Firmen (Bewilligungsinhaber) eine Bewilligung erteilt. In Klammern (...) steht jeweils der Name des verantwortlichen Leiters (Bewilligungsträger).

- A. Aufzugsanlagen
- B. Bühnenbeleuchtungsanlagen
- C. Signalanlagen
- D. Hochspannungsleuchtröhrenanlagen
- E. Vorgefertigte Bauten
- F. Verschiedene Anlagen

#### A. Aufzugsanlagen – Installations d'ascenseurs

Allift E. Müller, Hörnlstrasse 17 (Müller Emil, El.-Ing. HTL, Pfäffikon)	8330 Pfäffikon ZH
AMCA – Aproz, Fabrique d'ascenseurs (Monnet Charly, 1961 Aproz)	1961 Aproz VS
Ascensa Lift S.A., via G. Guisan (Falconi Giuseppe, via G. Guisan, 6830 Chiasso)	6830 Chiasso
Ascenseurs du Léman, 81, avenue Louis Casai (Altinbilek Muhittin, 7, chemin du Reposoir, 1260 Nyon)	1216 Cointrin GE
Aufzüge Boltshauser, Oberstrasse 281 (Spadarotto Attilio, Talgartenstrasse 7, 8117 Fällanden)	9013 St.Gallen
Aufzüge AG Schaffhausen, Werk Schlatt (Wetter Markus, Paradies 293, 8246 Langwiesen)	8251 Schlatt TG
Aufzüge Hans Schweizer AG, Unterdorf (Wassmer Peter, Burgau 1619, 9231 Egg-Flawil)	9116 Wolfertswil
Aufzüge und Service AG, Hauptstrasse (Aigner Ulrich, Höhenstrasse 6, 9244 Niederuzwil)	9242 Bichwil SG
Aufzüge Zanzler AG, Hermetschloosstrasse 75 (Zanzler Friedrich, Haldenstrasse 4, 8955 Oetwil an der Limmat)	8048 Zürich

### 1. Remarques générales

Se basant sur les articles 120 et 120<sup>ter</sup> de l'Ordonnance fédérale sur les installations à courant fort (O.F.) (RS 734.2) et en application de l'art. 6, al. 2, ch. 3c de l'Ordonnance sur le contrôle des installations intérieures (RS 734.221) du 9 septembre 1975, l'Inspection fédérale des installations à courant fort a délivré les autorisations d'installer ci-après, valables dans toute la Suisse.

a) *Les autorisations d'installer pour fabricants d'installations spéciales* ne sont délivrées que dans les cas où il s'agit d'installations exigeant des connaissances spéciales qui ne sont pas habituelles dans l'activité professionnelle courante des installateurs-électriciens ou qui nécessitent l'emploi d'un matériel particulier. Une personne non réputée «homme du métier» au sens de l'art. 120<sup>ter</sup> de l'O.F. peut être reconnue «porteur» d'une telle autorisation si, sur la base de sa formation professionnelle et de ses certificats de travail, elle est à même d'exécuter les travaux d'installations particulières décrits dans l'autorisation selon les prescriptions en vigueur. Si cette personne ne peut pas fournir toutes les attestations nécessaires relatives à sa formation, elle peut aussi prétendre être reconnue «porteur» d'une autorisation si elle passe avec succès un examen en la matière auprès de l'Inspection fédérale des installations à courant fort.

b) *Les autorisations d'installer pour fabricants de bâtiments préfabriqués* ne sont délivrées que lorsqu'une partie importante de l'installation électrique est exécutée en fabrique comme les autres éléments du bâtiment. Le porteur d'une telle autorisation doit être homme du métier au sens de l'art. 120<sup>ter</sup> de l'O.F.

### 2. Titulaires et porteurs d'autorisations

L'Inspection fédérale des installations à courant fort a délivré jusqu'au 31 janvier 1985 des autorisations aux entreprises suivantes (titulaires). Chaque personne responsable (porteur) est indiquée entre parenthèses.

- A. Installations d'ascenseurs
- B. Eclairages de scènes
- C. Signaux lumineux
- D. Installations à tubes à décharges à haute tension
- E. Bâtiments préfabriqués
- F. Installations diverses

B-Lift E.A. Büsser, Sonnhaldenstrasse 4c (Büsser Erwin, Sonnhaldenstrasse 4c, 9008 St.Gallen)	9008 St.Gallen
R. Born SA, Ascenseurs 6, route des Jeunes (Renaldo Born)	1227 Carouge
Dytan, Stahl- und Maschinenbau AG, Allmendstrasse (Schubert Stefan, Wichlernweg 9, 6010 Kriens)	6048 Horw
Emch Aufzüge AG, Fellerstrasse 23 (Emch Jürg, Abendstrasse 1, 3027 Bern)	3027 Bern
Hans Fehr AG, Winterthurerstrasse 385 (Widmer Erich, Russikerstrasse 7, 8330 Pfäffikon)	8305 Dietlikon
Hugo Fritsch AG, Grütt (Rietmann Hans, Rosenweg 21, 4153 Reinach)	4225 Brislach
Garawenta's Söhne AG, Seilbahnbau (Plüss Franz, Blumenweg 10, 6410 Goldau)	6410 Goldau
Gaudard E.M., 4, chemin Fontanettaz (Maibach Marcel, 1066 Epalinges)	1012 Lausanne
Gebauer A.K. Spezialfabrik für Aufzüge, Birmensdorferstrasse 273 (Tschudi Armin, Obere Weidstrasse 10, 8820 Wädenswil)	8055 Zürich

Ascenseurs Gendre Otis SA (Léon Studemann, Chemin de la Follaz 1, 1723 Marly)	1701 Fribourg/Moncor	Genève: Thuillard Jean Paul, 9, chemin de Roches, 1208 Genève Basel: Fiechter Andreas, Ringstrasse 12, 4414 Füllinsdorf Bern: von Grüningen Karl, Jetzikerstrasse 14, 3038 Kirchlindach Zürich: Straub Kurt, Langackerstrasse 18, 8103 Unterengstringen St.Gallen: Wilhelm Gottlieb, Oberstrasse 293c, 9014 St.Gallen)	
Habor Aufzüge, Alte Tannerstr. 39 (Werner Hasler, Alte Tannerstr. 39, Rüti)	8630 Rüti		
G. Haslimann, Maschinen und Aufzüge, Gunzwil (Schatzmann Franz, Hofackerstrasse, 6234 Triengen)	6215 Beromünster		
Henseler AG, Neugasse 49/51 (Büchler Michael, Säntisstrasse 6a, 9034 Eggersriet)	9000 St.Gallen	1000 Lausanne 16	
Hubert Jungo + Cie, SA (Hubert Jungo, Route de Bonlieu 9, 1700 Fribourg)	1754 Rosé FR	Succursale de Lausanne, chemin de Renens 52, case postale (Hangartner Willi, 38, chemin de Somais, 1009 Pully; Voser Jean, 31A, chemin du Devin, 1012 Lausanne)	
Lerch August, Oetenbachgasse 3 (Lerch August, Oetenbachgasse 7, 8001 Zürich)	8001 Zürich		
Lift AG, Querstrasse 37 (Zweifel Max, Studenmättelstr. 340, 8903 Birmensdorf)	8105 Regensdorf	Segulift S.A., 64, rue de Genève (Segu Gaetan, 14b, route de Lausanne, 1028 Préverenges Painvin Serge, 16, chemin de la Piscine, 1020 Renens)	1004 Lausanne
Lift-Chek AG, Andreasweg 10 (Pekas Karlo, Röhrliberg 28, 6330 Cham)	6330 Cham		
Lift-Gama S.A. Giumaglio, via Geretta 17 (Arrigo Domenico, Ceneggio TI)	6902 Lugano	Stöcklin Walter AG, Dornacherstrasse 197, Aesch, Post (Pöllath Alois, Lindenweg 24, 7889 Grenzach-Wyhlen)	4143 Dornach
Lift-Service KM SA, Chemin des Vignes 13 (Joszef Marton, Chemin des Vignes 13, 1009 Pully)	1009 Pully	Teleluce S.A., Via Industria 1 (Bernasconi Franz, 6883 Novazzano)	6901 Lugano
Lifta AG, via Bossi 30 (Gerosa Sandro, via Sotte Bisio, 6828 Balerna)	6830 Chiasso	Trapo-Küng, Auf dem Wolf 11 (Lauber Karl, Zelgweg 14, 4142 Münchenstein Bitterli Reinhard, Unterer Moosweg, 4203 Grellingen)	4002 Basel
Liwet AG, Landstrasse 9 (Dütschler Hansjörg, Im Glockenacker 59, 8053 Zürich)	5430 Wettingen	Val-Lift S.A., case postale 180 (Studer Beat, Gebreitenweg 2, 3930 Visp)	1950 Sion
LRT Lift- und Regeltechnik AG, Frutigenstrasse 21 (Bösch Jürg, Baumgartenstrasse 9, 3123 Belp)	3601 Thun	Vauthey Lift SA (Gérard Vauthey, 1803 Chardonne, Marcel Vauthey, 1607 Granges)	1803 Chardonne
Lüthi Aufzüge AG (Lüthi Friedrich, 4931 Lindenholz)	4935 Leimiswil	Theo Walder, vorm. E. Meier-Zingg, Spezial- werkstätte für Aufzüge, Bocklerstrasse 39 (Walder Theo, Bocklerstrasse 39, 8051 Zürich)	8051 Zürich
MAT Lift-Service-Reparaturen, Sagenmattstrasse 11 (Mate Pekas, Sagenmattstrasse 11, 6003 Luzern)	6003 Luzern		
Meier Gebr., Zypressenstrasse 71 (Hasler Hans, Zürichstrasse 15, 8700 Küsnacht)	8040 Zürich		
Menétrey S.A., La Condémine (Brülhart Charles, Arruffens 643 A, 1680 Romont)	1680 Romont		
Montenay SA, 6, route des Jeunes (Roger Burdet und Robert Besson)	1227 Carouge		
Montrep Norm-Aufzüge, Enz und Scheurmann, Schärenmoosstrasse 87 (Scheurmann Roland, Ohmstrasse 18, 8050 Zürich)	8052 Zürich		
Müller-Leuthold & Co., Weinbergstrasse 135 (Müller-Leuthold Max, Fabrikstrasse 4, 8755 Ennenda)	8050 Zürich		
Neuwerth & Cie. S.A. (Menétrey Gérald, 1915 Nièmaz/Chamoson)	1917 Ardon		
Norm-Aufzüge AG, Bern (Willi Franz, 3202 Frauenkappelen)	3202 Frauenkappelen		
Oleddyne SA, Route de Villars 7 (Marcel Thiémard, monteur-électricien)	1700 Fribourg		
J.J. Prey AG, Saumackerstr. 14/16 (Aeberli Kurt, En Loye, 1268 Begnins, Hermann Johann, Bosel, 7324 Vilters, Giger Alfred, Breitenmattstr. 537, 8196 Wil)	8048 Zürich		
Realux S.A., via Guisan 17A (Mazzoletti Angelo, via al Ponte 4, 6900 Lugano)	6900 Massagno-Lugano		
Rotten-Lift AG, Englisch-Gruss-Str. 14 (Berchtold Roman, Kapuzinerstr. 20, 3902 Glis, Bittel Arthur, von Ried-Mörel, 3983 Mörel)	3902 Brig-Glis		
Schindler + Schlieren-Aufzüge AG (Luzern: Fischer Alois, St.Karli-Strasse 37a, 6004 Luzern Luzern: Baumeler Hans, via Varenna 59, 6600 Locarno)	6030 Ebikon LU		

## B. Bühnenbeleuchtungsanlagen – Eclairages scéniques

Max Eberhard AG, Bühnenbau (Eberhard Max, 8872 Weesen)	8872 Weesen
Eichenberger Electric AG, Ceresstrasse 23/25 (Stahl Hansrudolf, Ceresstrasse 23, 8008 Zürich)	8008 Zürich
Feliton Lautsprecheranlagen (Emch Urs von Mühledorf, Kriegstettenstrasse 2, 4563 Gerlafingen)	4563 Gerlafingen

## C. Signalanlagen – Signaux lumineux

Franz Arnold AG, Löwenstrasse 6 (Bourqui Alain, chemin de la Fontaine, 1099 Mollie-Margot)	6004 Luzern
Dipartimento pubbliche costruzioni del Cantone Ticino, Palazzo del Governo (Molinari Rudy, Biasca)	6500 Bellinzona
Elektro-Winkler & Cie. AG, Löwenstrasse 1 (Meier Jakob, Scheuchzerstrasse 17, 8006 Zürich)	8001 Zürich
Hasler Signal AG, Engehaldenstrasse 18 (Mühlheim Kurt, Oberer Aregweg 31, 3004 Bern)	3001 Bern
Holder + Huber AG, Wehntalerstrasse 320 (Huber Kurt, Zürcherstrasse 66, 8102 Oberengstringen)	8056 Zürich
AG Kümmler + Matter, Hohlstrasse 176 (Diem Hans-Ulrich, Dunkelhölzlistrasse 16, 8048 Zürich)	8026 Zürich

Sauber + Gisin AG, Höschgasse 45 (Ehrbar Stefan, Etzelstrasse 21, 8805 Richterswil)	8034 Zürich	Litex-Neon AG (Corti Guido, Gaishaus 6a, 9050 Appenzell)	9050 Appenzell
Schweizer Karl AG, Hammerstrasse 21 (Marti Robert, Wiesenstrasse 7, 4104 Oberwil)	4000 Basel	Liwo Lichtwerbung, Solothurnerstrasse (Engler Max Alfred, Ziegelfeldstrasse 12, 4600 Olten)	4600 Olten
		Luma-Neon, Bern, Polygonstrasse 1 (Wey Alfred, Schlosstrasse 112, 3014 Bern)	3014 Bern
		Gérald Maret (Maret Gérald, Rue de l'Eglise, 1926 Fully)	1926 Fully
		Maurer Kurt, Neon, Nafa-Light, Küsnachterstrasse 18/Ebnet 1 (Maurer Kurt, Ebnet 1, 8126 Zumikon)	8126 Zumikon ZH
		Luxor Lichttechnik AG, Dorfstr. 13a (Kläusli Hans, Talackerstr. 37, 8152 Glattbrugg)	8155 Niederhasli
		Narmes di Paolo Mesini, via San Gottardo 49, Insegne luminose (Mesini Paolo, via San Gottardo 49, 6828 Balerna)	6828 Balerna
		Neoma, Maurer Richard, Küsnachterstrasse 39 (Maurer Richard, Gössikerstrasse 4, 8126 Zumikon)	8126 Zumikon ZH
		Neon-ABC SA, Avenue de Morges 195 (Erwin Peneveyre)	1004 Lausanne
		Neon AG Luzern, Bruchstrasse 35b (Walker Hans, Steinhofhalde 17, 6005 Luzern)	6003 Luzern
		Neon Bähler, Sonnhaldeweg 24 (Bähler Markus, Sonnhaldeweg 24, 3110 Münsingen)	3110 Münsingen BE
		Neon Bern, Paul Gerber, Mülinenstrasse 41 (Paul Gerber, Mülinenstrasse 41, 3006 Bern)	3006 Bern
		Neon City SA (Giovanni Dürr, 6951 Lugaggia)	6952 Canobbio
		Neon Clean AG, Bümplitzstrasse 165 (Straub Erich, Buchenweg 15, 3186 Düringen)	3018 Bern
		Neon-Egli AG Waldegg (Egli Arthur, Seestrasse 27, 8810 Horgen)	8810 Horgen ZH
		Neon-Electric S.A., 128b, route Alois-Fauquez (Cottier Jean, 128b, route Alois-Fauquez, 1018 Lausanne)	1018 Lausanne
		Néon Express Neogaz SA, Rue Louis-de-Montfalon 2 (Ms. Denis Barthalos)	1227 Carouge
		Neon-Fabrikation, Heinz Bächli (Bächli Heinz, 5712 Beinwil am See)	5712 Beinwil am See AG
		Neon Frontini SA, via Lucerna 10 (Gottifredi Flavio, via S. Gottardo 82, 6900 Lugano)	6903 Lugano
		Neon Henzler, Angensteinstrasse 32 (Henzler Josef, Obertorweg 75, 4125 Allschwil)	4052 Basel
		Neon illuma, Joachim Schade, Allenmoosstrasse 128 (Joachim Schade, Hirzenbachstrasse 12, 8051 Zürich)	8057 Zürich
		Neon Imsa SA, Grands-Champs 2 (Imfeld Charles, ch. des Grands-Champs 2, 1033 Cheseaux-sur-Lausanne)	1033 Cheseaux- sur-Lausanne
		Neon Isler, Bernerstrasse 180 (Burkhart Walter, Girhaldenstrasse 18, 8048 Zürich)	8048 Zürich
		Neon Kunz GmbH, Zentralstrasse 140 (Lattmann Jakob, Austrasse 5, 8045 Zürich)	8003 Zürich
		Neon-Licht AG, Limmattalstrasse 340 (Linder Horst, Schneeblistrasse 7, 8048 Zürich)	8049 Zürich
		Neon-Lumiere SA, Rue de la Borde 17 (Jean-Pierre Gleichmann, Florency 3, 1007 Lausanne)	1018 Lausanne
		Neon Mex S.A., 1, rue Bel-Air (Decrausaz André, 70, Préfaully, 1020 Renens)	1003 Lausanne
		Neon-Murer, Fluhstrasse 8 (Maag Thomas, Knechtackerstr. 7, 8630 Rüti)	8645 Jona-Kempraten
		Neon-Technic AG, Schaffhauserstrasse 468 (Gehrig Valentino, Seestrasse 235, 8038 Zürich)	8052 Zürich
<b>D. Hochspannungsleuchtröhrenanlagen</b> <b>Installations à tubes à décharge à haute tension</b>			
Arco Neoncolor SA, 118, chemin du Pont du Centenaire (Claude Rapaz)	1228 Plan-les-Ouates		
Art-Néon, 87, rue de la Servette (Bottinelli Guido, 87, rue de la Servette, 1200 Genève)	1200 Genève		
Ateliers Volet, Loewer & Wicht, succ., Confrérie 40 (Turina Angelo, 27, chemin Fontadel, 1008 Prilly)	1008 Prilly VD		
Conoscento Bartolo, 14, chemin Mont-Blanc, 1023 Crissier)			
Georg Conzett, Reichsgasse 61 (Reinhardt Werner, Reichsgasse 61, 7000 Chur)	7000 Chur		
Bosco-Neon, Eisengasse 7 (Bosco Lando, Luzernerstrasse 28, 6440 Brunnen)	6440 Brunnen SZ		
Buchstaben AG, Burgdorfstrasse 48 (Ludwig Max, Tafelenfeldweg, 3312 Fraubrunnen)	3550 Langnau BE		
City-Neon, Werner Bucher, Lindauerstrasse 24 (Bucher Werner, Schorenstrasse 9, 6803 Schwerzenbach)	8307 Effretikon- Tagelswangen		
J. Dubuis, 48, rue de la Treille, fabrique d'enseignes lumineuses et éclairage au néon (Dubuis Jean Maurice, 1965 St-Germain VS)	1950 Châteauneuf		
Electro Neon Ceresio S.A., via al Fiume 4a (Rossi Maurizio, via al Moretto 4, 6924 Sorengo)	6963 Pregassona		
Elettro-Reclame di Giancarlo Lorenzelli, via Indipendenza (Giancarlo Lorenzelli, 6882 Brusata di Novazzano)	6883 Novazzano		
Erva-Neon, R. Hofmann & Co., Steinhaldenstrasse 49 (Hofmann Robert, Säumerstrasse 2, 8800 Thalwil)	8002 Zürich		
Ferretti Michel, 7, chemin Riantbosson	1217 Meyrin GE		
Gillioz-Néon, Condémines (Gillioz Albert, Condémines, 1908 Riddes)	1908 Riddes VS		
Heiz Edi, Schriften, Lichtreklamen, Tellistrasse 41 (Heiz Arthur, Kernrüti, 5026 Densbüren)	5000 Aarau		
Hintermann H.R., Neuhof 7 (Hintermann H.R., Uzwil)	9240 Uzwil SG		
Roland Hug, Neoprop, Huserhof 159 (Roland Hug, Huserhof 159, 8918 Unterlunkhofen)	8918 Unterlunkhofen		
Paul Keller & Söhne AG (P. Keller-Villiger, Zelglistr. 8, 5313 Klingnau)	5313 Klingnau		
Knafl Alfred, Neon, Obere Zäune 11 (Knafl Alfred, Zollikerstrasse 155, 8008 Zürich)	8001 Zürich		
Knafl J. und R., Seestrasse 169 (Knafl Isidor, Ludretikonstrasse 37, 8800 Thalwil)	8800 Thalwil ZH		
Lanz Karl, Neon, Langelen 117 (Lanz Karl, Langelen 117, 5606 Dintikon)	5606 Dintikon AG		
Licht-Werbung AG, Wydenstrasse 4 (Hüsler Fredy, Wydenstrasse 4, 6314 Unterägeri)	6314 Unterägeri ZG		

Neon-Thaler AG für Lichtreklamen und Beleuchtungen, Mythenquai 353 (Mosconi Luciano, Talackerstrasse 75, 8152 Glattbrugg)	8038 Zürich	Anton Bucher, Generalunternehmung AG Tannenbachstrasse (Erni Alois, Rüediswilerstrasse 49, 6017 Ruswil; Elektro Erni, Rüediswilerstrasse 49, 6017 Ruswil)	6018 Buttisholz
Neonwidmer AG, Weidenweg 18 (Baumgartner Markus, Oberwilerstr. 29, 4102 Binningen, Kramer Maurice, Wiesenstr. 15, 4057 Basel)	4147 Aesch BL	Cedimob, M. Cédric Vuilleumier, Vy d'Etra 2 (Jean-Phillipe Vermot c/o J.-P. Vermot, Electricité à Cortaillod)	2022 Bevaix
Nickles, B. & J.P. Bouille (Bernard Bouille)	2336 Les Bois	N. Fuligno, Entreprise générale d'électricité, Temple 10 (Nicolas-Joseph Fuligno c/o N. Fuligno, Bevaix)	2022 Bevaix
Organizzazione «Beta», via Puccini 2 (Bionda Enrico, Corso San Gottardo 55, 6830 Chiasso)	6830 Chiasso	Furter Holzbau AG, Bahnhofstrasse (Leutwyler Ernst, Sonnhalde 262, 5242 Lupfig, Leutwyler + Uberto, Elektrische Installationen, 5242 Birr-Lupfig)	5605 Dottikon AG
Publi-Lux, 66, rue du Centre (Müller Frédéric, 66, rue de Centre, 1025 St-Sulpice)	1025 St-Sulpice VD	Harta, Habitat Traditionnel S.A., rte de Sauvablin (A. Miéville, André Miéville, Installations électriques, 7, chemin du Stand, 1024 Ecublens)	1052 Le Mont
Rovo-Neon AG, Badenerstrasse 745 (Schmid Heinz, Thunstrasse 144, 3074 Muri BE)	8048 Zürich	Hosby Haus AG, Landenbergstii 11 (Kurt Bollinger, Elektroinstallateur, Gemeindehausplatz 6, 8226 Schleithem, c/o Gebr. Bollinger, Gemeindehausplatz 6, 8226 Schleithem)	8226 Schleithem
Rua-Neon, Militärstrasse 13 (Rutishauser Sigmund, Militärstrasse 13, 6460 Altdorf)	6460 Altdorf	Huf, Ideal-Haus + Co., Industriestrasse (Louis Wyss, Mittelgäustrasse 443, 4616 Kappel Louis Wyss AG, Dorfstrasse 30, 4616 Kappel)	4703 Kestenholz
Schlecht Karl, Neon-Lichtreklamen, Birmensdorferstrasse 412 (Schlecht Karl, Birmensdorferstrasse 412, 8055 Zürich)	8055 Zürich	Igéco, AG für industrielles Bauen (Burkhalter Ernst, Stüssistrasse 36, 8006 Zürich; Ernst Burkhalter Ing. AG, Dachlernstrasse 67, 8048 Zürich)	8604 Volketswil
Scripta-Neon, Rainstrasse 13 (Dammann Ewald, Lerchenweg, 2575 Täuffelen-Gerolfingen)	2500 Biel	Kampa-Haus AG, Industriestrasse, Postfach 90 (Fritz Ott, Geisshubelweg 20, 4852 Rothrist; Hch. Plüss AG, Seidenhofweg, 4653 Obergösgen)	4703 Kestenholz
Siegrist E., Schriftenmalerei und Lichtreklame, Pestalozzistrasse 11 (Siegrist Ernst, Pestalozzistrasse 11, 3600 Thun)	3600 Thun	Modul AG, Steinligasse (Karl Butz-Kälin, Grabenmattweg 13 4123 Allschwil, Bretscher Söhne AG, Breisacherstrasse 120, 4000 Basel)	4313 Möhlin
Sommerhalder, Schriftenmalerei und Herstellung von Lichtreklamen, Thalackerstrasse 35 (Sommerhalder Kurt, Wylergasse 120, 3632 Allmendingen/Thun)	3600 Thun 4	Möschinger Richard, Felsenstrasse 7 (Vertreter der Firma Hanse-Fertighaus GmbH) (Möschinger Richard c/o Möschinger Richard, Felsenstr. 7, 8570 Weinfelden)	8570 Weinfelden
Spireca SA, Rue de Monthous 57 (Friedrich Spiess)	1211 Genève	Nordhaus AG, Gartenstrasse (Weibel Theodor, Güterstrasse 302, 4053 Basel Elektro-Schibo AG, Thalhubelstrasse 50, 4658 Däniken)	4658 Däniken
Staub A.M., enseignes lumineuses (Staub Jean-Jacques, 37, rue des Creusets, 1951 Sion)	1967 Bramois/Sion	Okal-Haus AG, Eigasse (Bertschi Kurt, Röthliacker 20, 5725 Leutwil, c/o Hans K. Schibli AG, Klosbachstrasse 67, 8032 Zürich; Robert Rupp, 4663 Aarburg, c/o H. Plüss AG, Seidenhofweg, 4653 Obergösgen)	4622 Egerkingen
Stoll Reklame AG, Sandacker 21, Postfach 119 (Stoll Erwin, Im Tröttli, 8308 Illnau Widmer Baltasar, Im Steinacker, 8308 Illnau)	8052 Zürich	Bruno Petit SA (André Menoud c/o Menelec SA, 1675 Ursy)	1618 Châtel-St-Denis
Vetter-Neon, Höhtalstrasse 5 (Vetter Alfred, Höhtalstrasse 5, 5400 Baden)	5400 Baden	Ramseier + Jenzer AG Solothurnerstrasse 154 (Ulrich Fischer, Fischer Electric AG, Gottstattstrasse 67, 2504 Biel)	2504 Biel
Vorburger Paul, Neon-Beleuchtungen, Metallbuchstaben (Vorburger Heinz, Neulandstrasse 27, 9430 St.Margrethen)	9430 St.Margrethen SG	Renolit-Haus AG, Oltnerstrasse (Nünlist Franz, Martinstr. 58, 4622 Egerkingen c/o Franz Nünlist & Co., Martinstrasse 58, 4622 Egerkingen)	4622 Egerkingen
Wegra-Neon, Hoegger Max, Postfach (Hoegger Max, Idastrasse 45, 8023 Zürich)	8023 Zürich	Unternehmungsgroupe Streif, vertreten durch: Göhner AG, Einfamilienhäuser, Im Zentrum 18, Postfach, 8604 Volketswil (Zweifel Leo, Hörnlstrasse 22, 8308 Illnau Mayer, Elektroanlagen AG, Brunnenstrasse 5, 8604 Volketswil)	Losheim Saar/BRD
Westineon Produkte AG, Schützenstrasse 14-16 (Martinelli Reto, Georg-Kempf-Strasse 55c, 8048 Zürich; Peyer Heinz, Mädergutstr. 43, 3018 Bern; Ruch Gerold, Mädergutstr. 75, 3018 Bern; Mathis Hans, Oberdorfstr. 27, 6020 Emmenbrücke)	3097 Liebfeld-Bern		
Widmer Hans, Burgstrasse 135 (Widmer Hans, Burgstrasse 135, 9000 St.Gallen)	9000 St.Gallen		
Rolf Wytenbach, Allmendstrasse 1 (Wytenbach Rolf, Allmendstr. 1, 8142 Uitikon)	8142 Uitikon		
<b>E. Vorfabrizierte Bauten – Bâtiments préfabriqués</b>			
Maison Actuel SA, Route du Signal 19 (Carol Fruttiger c/o, C. Fruttiger Electricité, Berfoillet 3, 1422 Grandson)	1018 Lausanne		
B.E.R.C.I. SA (Maurice Hubacher c/o B.E.R.C.I. SA, 1445 Vuitebœuf)	1445 Vuitebœuf		

Variel AG, Fertigbauten (Meier Fritz, Wegmattring 2, 6048 Horw, Fritz Meier, Elektrische Anlagen, Wegmattring 2, 6048 Horw)	5644 Auw	Dawelec Electro-Technique, Chemin de Primerose 3 (Daniel Weder)	1007 Lausanne
Hans Weber Hausbau GmbH i.V. KTB Treuhand AG, Eulerstr. 42 (Jakob Bachmann, Poststrasse 33, 8957 Spreitenbach, c/o Jakob Bachmann, 8957 Spreitenbach)	4003 Basel	Detron AG, Zürcherstrasse 160 (Völkle Paul, Kirchstrasse 27, D-7886 Murg)	4332 Stein AG
Zemp & Co., Zewa Fertigbauten, Hadlaubstrasse 56 (E. Kessler, dipl. Elektroinstallateur Firma: E. Kessler & Co., El.-Techn. Installationen, Schaffhauserstrasse 129, 8125 Glattbrugg Kurt Eschmann, dipl. El.-Installateur Firma Kurt Eschmann, El.-Installationen, im Holzerhurd 4, 8046 Zürich)	8006 Zürich	Dresser Wayne (Christian Gerbex, c/o Gerbex-Hagmann SA, 4, rue Petitot, 1204 Genève)	8302 Kloten
		Duvoisin, Groux & Cie SA, Chemin de Cudrex 6 (Alfred Geneux, Ing.-électricien ETS)	1030 Bussigny
		Eco Confort SA, Rue de Lausanne 54 (Louis-Philippe Baume, Chemin de Couchant I, 1110 Morges)	1110 Morges
		Electric AG (Jost Clemens, Herrenmatt 10, 5200 Brugg)	5200 Brugg
		Electrotherm, Könizstrasse 76 (Ladislav Kvapil, Könizstrasse 76, 3008 Bern)	3008 Bern
		Elektroapparatebau Olten AG und Sintec AG, Postfach 147 (Loosli Kurt, Höhenweg, 4656 Starrkirch-Wil)	4600 Olten
<b>F. Verschiedene Anlagen – Installations diverses</b>			
U. Ammann, Maschinenfabrik AG, (Mettler Paul, Aarwangenstr. 14 A, 4900 Langenthal)	4900 Langenthal	Elektro-Hobi, Elektrische Installationen, Oberdorfstrasse 8 (Hobi Clemens, Platz 4, 8887 Mels)	8887 Mels SG
Applications électriques S.A., 20bis, rue du Stand, (d'Arcis Michel, route de la Louvière 90, 1249 Presinge)	1204 Genève	Elektro Winkler & Cie. AG, Postfach (Meier Jakob, Scheuchzerstrasse 17, 8006 Zürich)	8152 Glattbrugg
Autophon AG, Steinstrasse 21 (St.Gallen: Zingerli Arthur, Bendlehn 900, 9402 Speicher Zürich: Nötzli Gustav, Kronenstrasse 25, 8006 Zürich)	8036 Zürich	Electricità Bronz, Vicola Belforte 3 (Bronz Egidio, Via Franzoni 53, 6604 Locarno)	6648 Minusio
Bachofen & Meier AG, Maschinenfabrik, Feldstrasse 60 (Weber Timotheus, Hauswiesenstrasse 7, 8309 Nürensdorf)	8180 Bülach	Elfero AG, Oberfeld 380 (Kümmerli Bruno, 9468 Sax)	5616 Meisterschwanden
C. Balestra, A. Galiotto & Cie, Rue Amat 5bis (Roland Mugner)	1211 Genève	Eltromatic AG, Hauptstrasse 292 (Wiedemeier Hans, Dachselenstrasse 14 8193 Eglisau)	8416 Flaach
Bircher AG, Fabrik elektrischer Apparate und Schaltanlagen (Bisang Walter, Charlottenweg 33, 8212 Neuhausen)	8222 Beringen	EPS, AG für Elektronische Prozesssteuerung, Gallusstrasse 10 (Donatsch Peter, Ulrich-Rösch-Strasse 30, 9500 Wil)	9500 Wil
BBC Aktiengesellschaft Brown, Boveri & Cie, Postfach 8242 (Schöb Clemens, Florastrasse 34, 9202 Gossau)	8050 Zürich	Ferrum AG, Industriestrasse (André Urech, Oberfeld 348, 5722 Gränichen)	5102 Rapperswil
BBC Aktiengesellschaft Brown, Boveri & Cie, Postfach 8242 (Gilg Rudolf, Dammstrasse 1, 8156 Oberhasli)	8050 Zürich	Fischer Electric AG, Gottstattstrasse 67 (Fischer Ulrich, Hauptstrasse 72, 2553 Safnern)	2500 Biel
Bohler AG, Industrie- und Elektrotechnik, Hafenstrasse 42 (Bohler Paul, Dammstrasse 13, 8280 Kreuzlingen)	8280 Kreuzlingen	Fischer Karl AG, Metallwarenfabrik, Oberfeld 380 (Hauri Martin, Seefeld 632, 5616 Meisterschwanden)	5616 Meisterschwanden
Bürge & Fischer, Elektrotechnik AG (Bürge Hans, Küferweg, 5745 Safenwil)	5745 Safenwil	Hugo Fritschi AG (Traversa Roger, Akazienweg 9, 4147 Aesch)	4225 Brislach
Bürki Saunabau, Kilchbergstrasse 36 (Bürki Bruno, Breitwiesstr. 7, 8135 Langnau)	8134 Adliswil	Furrer + Frey, Thunstrasse 35 (Bichsel Ernst, Bärenstutz 26, 3110 Münsingen)	3005 Bern
Cerberus AG (Portmann Franz, Wyhhalde 32, 8608 Bubikon)	8708 Männedorf	Rodolphe Gambazzi, case postale 27 (Rodolphe Gambazzi, Genève)	1211 Genève 9
CGCM SA, 2, avenue Calas (Juan-José Cabrilo)	1206 Genève	Gétaz, Romang, Ecoffey SA, case postale 271 (Reymond Jean-Claude, chemin du Bois- Murat 12, 1066 Epalinges)	1800 Vevey
CGR – Electronix S.A., Compagnie Générale de Radiologie, rue des Allobruges 9 (Gilbert Passaplan, 17, avenue Henri-Bordier, 1203 Genève)	1227 Carouge	Gilgen Jakob AG, Maschinen- und Apparatebau (Fellmann Bernhard, Hagwiese 5, 3122 Kehrsatz)	3150 Schwarzenburg
Chrisandt AG, Breitenrainstrasse 40 (Spengler Richard-Rudolf, Ittigenstrasse 10, 3063 Ittigen)	3000 Bern	Grogg AG, Kunststoffwerk- und Elektroinstallationen, Kirchgasse 13 (Grogg Hans, Lotzwilerstrasse 27, 4900 Langenthal)	4932 Lotzwil
Clas Sécurité, Agence de surveillance (Alain Bail, Av. du Jura 8bis F-01210 Ferney-Voltaire)	1861 Huémoz	Grossenbacher Systec AG, Rosenheimstrasse 2/4 (Suter Thomas, Kohlhalden 623, 9042 Speicher)	9008 St.Gallen
Clenzol, Traitement des eaux SA, Chemin de la Toffeyre 1 (Frédéric Smetana, 1093 La Conversion)	1095 Lutry	Gütling AG, Grundstrasse 6 (Giuseppe Savastano, Neudorfstrasse 16, 6312 Steinhäusern)	6343 Rotkreuz
		Hasler AG Bern, Belpstrasse 23 (Desgraz Michel, Nerbenstrasse 17, 2543 Lengnau)	3000 Bern 14
		Hasler AG, Belpstrasse 23 (Zamuner Carlo, Gummweg 115, 3612 Steffisburg)	3000 Bern 14

HEO Haus- und Energietechnik, Josef Oehri, Badenerstrasse 565 (Oehri Josef, Langäckerstrasse 6, 8907 Wettswil a.A.)	8048 Zürich	Sapac, Société pour l'application des pompes à chaleur, Pérolles 25 (René Herren)	1700 Fribourg
Hirschi & Co. AG, Lagerhausweg 26 (Krauchthaler Paul, Sensemattstrasse 89, 3174 Thörishaus)	3018 Bern	Sauber & Gisin AG, Elektrotechnische Anlagen, Höschgasse 45 (Ammann Kurt, Köschenrütistrasse 7, 8052 Zürich)	8034 Zürich
Hofmann + Boschung AG, Birsstrasse 62 (Dürrenberger Kurt, Arisdörferstrasse 18, 4414 Füllinsdorf)	4052 Basel	Ehrbar Stefan, Lütschbachstr. 20, 8734 Ermenswil)	
Kehrli Röntgen AG, Esslingerstr. 32 (Eichmann Rudolf, Unterfeldstr. 4, 8700 Küsnacht)	8617 Mönchaltorf	Schindler-Digitron AG, Erlenstrasse 32 (Henzelin Georg, Südstrasse 59, 2504 Biel)	2555 Brügg
Kern + Schaufelberger AG, St. Gallerstrasse 27 (Schwank Paul, Scheuchzerstr. 138, 8006 Zürich)	8402 Winterthur	Shell Switzerland, 132, route de Vernier (Gerbex Christian, inst.-él. dipl., par le personnel de l'Entreprise générale d'électricité)	1211 Genève
E. Kündig AG Luzern, Motelstrasse 1 (Kollmar Hansruedi, Farenweg 3, 8038 Zürich)	6010 Kriens	Gerbex-Hagmann S.A., 4, rue Petitot, 1204 Genève)	
Liebi LNC AG, Güterstrasse 24 (Liebi Harald, Obegg, 3770 Zweisimmen)	3000 Bern	Simplex Time Recorder AG, Bernstrasse 129a (Widmer Walter, Schulstrasse 30, 8902 Urdorf)	8902 Urdorf ZH
CMC Carl Maier & Cie. AG (Schweighofer Peter, Route de Mex, 1049 Sullens)	8201 Schaffhausen	Sisag AG, Dätwylerstrasse 7 (Megert Erich, Vogelsang 15, 6460 Altdorf)	6460 Altdorf
Maschinen- und Bahnbedarf, Aktiengesellschaft, Kriesbachstrasse 42 (Laube René, Altbachstrasse 10, 8305 Dietlikon)	8600 Dübendorf	Sitax System AG, Mandliwisstrasse 5 (Sidler Stefan, Mandliwisstr. 5, Fehraltdorf)	8320 Fehraltdorf
Mauerhofer & Zuber Entreprises électriques SA, Rue du Simplon 30 (Albert Amaudruz, rte du Chasseur 21, 1008 Prilly Jean-Louis Margueron, rte du Chasseur 21, 1008 Prilly)	1020 Renens	Sprecher Energie AG, Mittelspannungsanlagen (Moritz Schneider, Bachstrasse 22, 5033 Buchs)	5034 Suhr
Mimatech SA, Route de Crissier 32 (Jean-Pierre Maurer)	1023 Crissier	Standard Telephon und Radio AG, Friesenbergstrasse 75 (Müller Max, Kalkbühlstrasse 159, 8038 Zürich Leupp Karl, Am Luzerbach, 6043 Adligenswil)	8055 Zürich
Molat Lagertechnik AG, Dornacherstrasse 13 (Eisler Jan, Dornacherstrasse 13, 4147 Aesch)	4147 Aesch	Stoeri & Co., Fabrik elektrothermischer Apparate und Schaltanlagen (Schuler Mathias, Zugerstrasse 102, 8820 Wädenswil)	8820 Wädenswil
Moulet + Magnenat, 7, rue Dancet (André Magnenat, 26, rue des Charmilles, 1203 Genève)	1205 Genève	Stuber Louis AG, Eystrasse (Grötzingler Hans, Jurastrasse, 3422 Kirchberg)	3422 Kirchberg BE
Muller, Chauffage et ventilation, Rue de Carouge 48bis (Marcel Combe, F-74140 Douvaine)	1205 Genève	Stucker SA, Place du Marché 19-21 (Raymond Witter)	1227 Carouge
Nencki AG, Fahrzeugbau und Hydraulik, Gaswerkstrasse 27 (Blum Anton, Langacker, 4938 Rohrbach)	4900 Langenthal	Gebrüder Sulzer Aktiengesellschaft, Zürcherstrasse 9 (Heinrich Bruhin, Vogelhaldenstr. 30, 8302 Augwil)	8400 Winterthur
Neotec, Bureau Technique Max Neukomm S.à r.l. (Bornet Guy, 1961 Salins, Neukomm Max, 1605 Chexbres, Polte Jürgen, 8, chemin des Sports, 1203 Genève, Weissen Odilo, 3941 Unterbäch)	1605 Chexbres	Survelec, Surveillance électronique SA, Rue du Grand-Bureau 28 (Renzo Toderi)	1227 Carouge
Panel SA (Caillet Erwin, Pizolstrasse 11, 7310 Bad Ragaz)	1028 Preverenges	Sydalro SA, Alarm-Anlagen (Morselli Enrico, via agli Orti 8, 6962 Viganello)	6911 Comano
Panensa S.A., Les Vernets (Gigon Armand, 9, rue Ecole d'Horlogerie, 2114 Fleurier)	2035 Corcelles	Télémechanique AG, Sägestrasse 75 (Müller Peter, Asylstrasse 42, 3063 Ittigen)	3098 Köniz
Marco Paroni, Kirchgasse (Paroni Marco, Kirchgasse, 3792 Saanen)	3792 Saanen	Uberto AG, Elektroheizungen (Uberto Ivan, Holzgasse 236, 5242 Lupfig)	5242 Birr-Lupfig AG
Pidoux Electronique (Paul Pidoux, Homme de métier)	1261 Bassins	Vatag Aktiengesellschaft, Hochstrasse 120 (Hiestand Hanspeter, Langackerstrasse 12, 8330 Pfäffikon)	8330 Pfäffikon
Radio-Television Peter Leuenberger, Dübendorferstrasse 24 (Leuenberger Peter, Grundstrasse 34, 8427 Rorbass)	8051 Zürich	Viscosuisse AG (Stöckli Albert, Sonnmattstrasse 7, 6206 Neuenkirch)	6020 Emmenbrücke
E. Ramel, Maintenance Installations Techniques La Frasse (Edmond Ramel)	1836 Rossinière	Von Auw SA, Rue des Charpentiers 10-12 (Louis-Philippe Baume, Chemin du Couchant 1, 1110 Morges)	1110 Morges
Rediffusion AG, Gartenhofstrasse 17 (Keller Andres, Finsterrütistrasse 67, 8135 Langnau a.A.)	8036 Zürich	Balduin Weisser AG, Burgfelderstrasse 211 (Bont Kurt, Bärenfelsweg 9, 4147 Aesch)	4055 Basel
Franz Rittmeyer AG (Huber Heinz, Goldermatten 39, 6312 Steinhausen)	6300 Zug	Peter Wenger SA, Route de Neuchâtel (Beat Jungo, monteur-électricien)	1530 Payerne
		Wuma AG, Grubenstrasse 4 (Furrer Robert, In der Fadmatt 48, 8902 Urdorf, Luginbühl Andreas, Im Stüdacker 21, 8902 Urdorf und Meier René, Bodenfeldstrasse 12, 8902 Urdorf)	8902 Urdorf



## Giornata informativa dell'ASE

# Le nuove direttive dell'ASE sugli impianti per la protezione contro i fulmini

**Giovedì, 9 giugno 1988, Palazzo dei Congressi, Lugano**

*Questa giornata informativa dell'ASE è organizzata in collaborazione con le seguenti istituzioni:*

*Unione delle Centrali Svizzere di Elettricità (UCS), Unione delle Assicurazioni cantonali contro l'incendio (VKF), Associazione Padronale Svizzera Lattonieri Installatori (APSLI), Direzione generale delle PTT, Commissione sulla corrosione.*

*Essa si rivolge agli esperti della protezione contro i fulmini, ai lattonieri, alle aziende elettriche, agli installatori elettrici, agli architetti, agli ingegneri ed altri esperti di costruzione, ai progettisti e proprietari di impianti di serbatoi e tubazioni, ai docenti.*

*Lo scopo della giornata è di presentare le nuove «Direttive dell'ASE sugli impianti per la protezione contro i fulmini» (4022.1987), dandone una visione che giustifichi le nuove esigenze e descriva, in modo dettagliato, alcuni temi importanti.*

*Si darà grande importanza alla discussione ed alle domande da parte dei partecipanti. Domande che si prega di inoltrare all'animatore della giornata entro il 31 maggio 1988, per consentire di coordinare le risposte.*

**Animatore della giornata informativa:** Ing. L. Morosi, Ispettorato federale degli impianti a corrente forte, 6517 Arbedo.

## Programma

**09.00 h:** Rinfresco

**09.30 h: Apertura della giornata:** Ing. L. Morosi  
Allocuzione di benvenuto: Ch. Rogenmoser,  
Presidente della Commissione della protezione  
contro i fulmini

**1. Le nuove direttive dell'ASE per gli impianti parafulmini**  
Ch. Rogenmoser, Direttore delle Aziende elettriche del  
Cantone Zurigo, Presidente della Commissione della  
protezione contro i fulmini  
Motivi della revisione delle direttive, struttura e visione  
generale.  
Le novità più importanti.

### 2. Fisica del fulmine

H. Berkes, Ing. el. dipl. ETH, Televisione Svizzera Italiana,  
Lugano

Intensità ed andamento delle correnti di fulmini in  
relazione ai loro effetti  
Valori misurati come base di dimensionamento  
Tensioni indotte nelle condutture elettriche

### 3. Campo di validità, protezione contro i fulmini dal punto di vista dell'assicuratore

F. R. Ferrari, Agente generale Mobiliare svizzera,  
Presidente dell'Associazione svizzera degli agenti generali  
di assicurazione, sezione Ticino.

Danni del fulmine: aspetti assicurativi

**10.45 h:** Pausa e rinfresco



11.15 h:

**4. Protezione esterna contro i fulmini**

*W. Bertocchi*, Associazione Padronale Svizzera dei Lattonieri Installatori (APSLI), Presidente della commissione professionale, sezione Ticino

Funzione e dispositivi della protezione esterna contro i fulmini, dimensionamento ed esempi.

**5. Problemi di corrosione**

*F. Bonoli*, ing. dipl. ETH, Azienda Industriale della città di Lugano, sezione acqua

Materiali ed accorgimenti costruttivi per componenti posati all'esterno ed interrati.

12.00 h: Discussione sui temi 1-5

12.30 h: Pranzo in comune al Palazzo dei Congressi

14.10 h:

**6. Protezione interna contro i fulmini**

*F. Longoni*, Capo servizio impianti corrente forte del Circondario delle Telecomunicazioni, Bellinzona

Compatibilità elettromagnetica e collegamento equipotenziale. Particolari relativi all'introduzione e posa delle condutture. Coordinazione tra protezioni esterna ed interna. Fenomeni induttivi.

**Discussione**

**7. Protezione contro i fulmini per i recipienti contenenti liquidi infiammabili o gas e per gli edifici con zone Ex**

*P. L. Franscini*, Ing., Ispettore federale degli impianti a corrente forte

Protezione degli impianti di serbatoi e tubazioni. Protezioni supplementari per recipienti fuori terra contenenti sostanze con punto d'infiammabilità  $\leq 55$  °C, recipienti posati sotto terra, disposizioni speciali per le zone presentanti pericolo di esplosione.

**Discussione**

**8. Problemi da chiarire prima della costruzione, documentazione, collaudi, controlli periodici, manutenzione degli impianti di protezione contro i fulmini.**

*F. Andreoli*, Ing., Aziende Industriali della città di Lugano, sezione elettricità

**Discussione**

16.15 h: Conclusione e fine della giornata

---

**Organizzazione**

**Luogo:** Lugano, Palazzo dei Congressi

**Posteggi:** Autosilo, via Serafino Balestra e Campo Marzio

**Lingua parlata:** Italiano

**Documentazione:** Ai partecipanti verrà consegnato un fascicolo contenente le relazioni. Le «Direttive dell'ASE per gli impianti di protezione contro i fulmini» 4022.1987 possono essere ordinate presso l'ufficio degli stampati dell'ASE, casella postale, 8034 Zurigo, tel. 01/384 91 11

**Pranzo:** In comune, Palazzo dei Congressi

**Costi:** Carta di partecipazione (comprendente la documentazione, rinfreschi, pranzo con una bibita e caffè)

Non membri	Fr. 250.-	Studenti, apprendisti non membri	Fr. 90.-
Membri dell'ASE o dell'APSLI	Fr. 150.-	Studenti, apprendisti membri dell'ASE o dell'APSLI	Fr. 70.-

---

**Iscrizioni**

Preghiamo cortesemente gli interessati di voler inviare la cartolina d'iscrizione allegata all'Associazione Svizzera degli Elettrotecnici, Amministrazione, casella postale, 8034 Zurigo, al più tardi entro il 20 maggio 1988, versando contemporaneamente la quota di partecipazione sul conto CP 80-6133-2 dell'ASE.

Il biglietto d'ingresso ed il buono per il pranzo e la documentazione verranno spediti non appena ricevuta l'iscrizione ed il versamento. Per ulteriori informazioni vogliate rivolgervi all'ASE, tel. 01/384 91 11.

## 38. Schweizerische Tagung für elektrische Nachrichtentechnik – STEN

# Kommunikationsdienste über konzessionierte Kabelnetze – heute und morgen

Dienstag, 14. Juni 1988, Kursaal Bern, Leuchtersaal

## 38e Journée suisse de la technique des télécommunications

# Services de communication dans les réseaux de câbles au bénéfice d'une concession – actuellement et dans le futur

Mardi, 14 juin 1988, Kursaal Berne, Leuchtersaal

*Im Zentrum der Tagung stehen Information und Diskussion über Veränderungen in der Kommunikation auf nichtöffentlichen Kabelnetzen. In diesem Zusammenhang werden erste Realisierungsschritte, die in Richtung neuer Kommunikationsformen und damit verbundener Dienste weisen, vorgestellt.*

*Die Tagung richtet sich an Entscheidungsträger aus Industrie, Dienstleistungsbetrieben und Politik, Netz- und Dienstbetreiber sowie Informationsanbieter aller Branchen.*

*L'apport d'informations ainsi qu'un débat sur l'évolution de la communication par l'intermédiaire de réseaux de câbles privés constitueront l'essentiel de cette journée. Dans cette perspective, les premiers pas réalisés en direction de nouvelles formes de communication seront présentés, de même que les services qui s'y rattachent.*

*Cette journée s'adresse aux décideurs en provenance de la politique, de l'industrie et des entreprises de services, ainsi qu'aux exploitants de réseaux et à tout fournisseur de services ou d'informations.*

### Programm

**09.15 Uhr:** Begrüssung  
Dr. Josef Leimgruber, Vizepräsident ITG, Zürich

**09.25 Uhr:** Einführung durch den Tagungsleiter  
Prof. Dr. Bernhard Plattner, Institut für Informatik, ETH Zürich

**09.45 Uhr:** Das Bedürfnis nach neuen Kabeldiensten  
Hans Rudolf Fischer, IBFG Interdisziplinäre Berater- und Forschungsgruppe Basel AG, Basel  
Im Zusammenhang mit der Verkabelung der Stadt Basel wurde das Bedürfnis nach zusätzlichen Kabeldiensten abgeklärt. Die Ergebnisse der damit verbundenen Studie werden dargelegt und erläutert. Von besonderem Interesse sind dabei die Bedürfnisse nach sogenannten interaktiven Kabeldiensten. Es wird in diesem Kontext besonders auf diese neuartigen Kabeldienste eingegangen, welche beispielhaft aufgezeigt und zur Diskussion gestellt werden sollen.

**10.20 Uhr:** Die Technik des neuen Kabelnetzes Basel  
Andres Keller, Rediffusion AG, Zürich

In Basel entsteht das modernste Kabelfernsehnnetz in Europa. Die Verteilung der Programme erfolgt ab einer Zentrale, welche auch System-Überwachungsfunktionen wahrnimmt, sternförmig zu den Unterzentralen. Diese Übertragung geschieht in hoher Qualität über das Glasfasernetz der PTT und in digitaler Technik. Anschliessend erfolgt auch die Verteilung bis zu den Quartierverteilpunkten sternförmig, aber in koaxialer Technik. Ein neuartiger adressierbarer Teilnehmeradapter erlaubt, auch individuell Fernsehprogramme zu verteilen. Von allem Anfang an ist ein Kabelstudio vorgesehen und die Finanzierung durch zweckgebundene Mittel sichergestellt.

**10.55 Uhr:** Pause: Kaffee und Erfrischungsgetränke im Foyer

**11.25 Uhr:** Télé-réseau de la Ville de Genève  
Pierre-Ami Chevalier, Coditel, Genève

Le 14 novembre 1984, le Conseil administratif de la Ville de Genève décide de faire construire et exploiter un télé-réseau sur

---

le territoire de la Ville. Il attribua en même temps un mandat d'étude à Coditel qui remit son rapport en juin 1985. La société 022-Télégenève SA au capital de 4,5 millions de francs a été constituée le 5 septembre 1986. Le site de réception et la tête de réseau ont été mis en service le 5 mars 1987 et le premier immeuble a été raccordé le 24 avril 1987.

**11.45 Uhr:** Nichtöffentliche Kabelnetze – Konkurrenz oder Ergänzung zu den PTT-Betrieben  
*Karl E. Wuhrmann, GD PTT, Bern*

Die bestehenden Fernsehverteilnetze und die PTT-Netze weisen voneinander abweichende Eigenschaften auf. Sie wurden verwirklicht, um unterschiedliche Bedürfnisse (Verteilen von breitbandigen Signalen der Massenkommunikation und Übermitteln von schmalbandigen Signalen der interaktiven Individualkommunikation) abzudecken. Bis heute haben sich die beiden Netztypen optimal ergänzt. Zukünftige öffentliche Breitbandnetze werden in der Lage sein, breitbandige Verteil- und Kommunikationsdienste anzubieten. Deshalb sollen neue Zusammenarbeitsformen diskutiert und definiert werden, wie das in Basel und Genf bereits der Fall ist. Dies um zu vermeiden, dass unabhängige Netzinfrastrukturen und unwirtschaftliche Doppelspurigkeiten entstehen, wo es nicht sinnvoll ist.

**12.20 Uhr:** Aperitif

**12.50 Uhr:** Mittagessen/Déjeuner in der Konzerthalle

**14.30 Uhr:** Les télécommunications de l'image  
*Dominique Lamiche, France Télécom, Montrouge, France*

La réalisation de nombreux réseaux câblés par France Télécom, a permis de lancer le développement de nouveaux services de vidéocommunications: Télévision par abonnement ou avec paiement à la consommation, télévidéothèque, banques d'images, etc.

Compte tenu des besoins croissants en matière de transmission d'images, des services spécifiques sont proposés aux professionnels de la communication et de l'audiovisuel.

**15.05 Uhr:** Die Bedeutung der Breitbandkommunikation im Ortsnetz für Bankanwendungen

*Norbert Peltzer, Schweizerischer Bankverein, Basel*

Die Kommunikationsbedürfnisse einer Bank als Dienstleistungsunternehmung sind auch im Ortsnetz hauptsächlich auf den Verkehr mit der breit gefächerten Kundschaft ausgerichtet und können daher wohl als elementare öffentliche Bedürfnisse bezeichnet werden. In diesem Vortrag sollen die technischen Möglichkeiten der modernen Kommunikation auf ihre sinnvolle Einsetzbarkeit hin untersucht werden. Dabei werden unter dem Begriff sinnvoll auch Komponenten der Wirtschaftlichkeit mitberücksichtigt.

**15.40 Uhr:** Kommunikationsdienste und Benutzerverhalten auf einem Hochschulnetz

*Dr. Peter Heinzmann, IBM Forschungslaboratorium, Rüschlikon*

Das Breitbandnetz der Zürcher Hochschulen zählt mit rund 6500 Anschlusspunkten, 145 Verstärkern und mehr als 100 km Koaxialkabel zu den grössten Netzen seiner Art. Es dient als Übertragungsmedium für verschiedene Datenkommunikationsdienste, für Netzwerk-Überwachungseinrichtungen sowie für Video-Verbindungen. In diesem Vortrag wird auf die Bedeutung verschiedener Dienste und auf das Benutzerverhalten beim Terminal-Host-Access-Dienst eingegangen, wobei auch Probleme der Netzstrukturierung zur Sprache kommen.

**16.15 Uhr:** Schlusswort des Tagungsleiters

**16.20 Uhr:** Ende der Tagung/Fin de la journée

---

## Organisation

### Tagungsort/Lieu de la manifestation:

Bern, Kursaal, Schänzlistrasse 71–77, Tram Nr. 9 ab Bern HB SBB/CFF in Richtung General-Guisan-Platz.

### Mittagessen/Déjeuner:

Gemeinsames Mittagessen in der Konzerthalle, Kursaal Bern

### Kosten/Frais:

Teilnehmerkarte inkl. Aperitif, Mittagessen, Pausenverpflegung und Getränke zum Mittagessen

Einzelmitglieder SEV/ASE, Mitarbeiter von

Kollektivmitgliedfirmen SEV/ASE oder Pro Telecom Fr. 120.–

Nichtmitglieder Fr. 190.–

Studentenmitglieder SEV/ASE

Studenten (Nichtmitglieder)

Fr. 40.–

Fr. 60.–

---

## Anmeldung

Bitte senden Sie die beiliegende Anmeldekarte bis spätestens **31. Mai 1988 an den Schweizerischen Elektrotechnischen Verein (SEV), Zentrale Dienste, Postfach, 8034 Zürich**. Gleichzeitig bitten wir um Einzahlung der Kosten mit beiliegendem Einzahlungsschein.

Nach Eingang der Anmeldung und Einzahlung erfolgt der Versand der Teilnehmerunterlagen.

## Inscription

Veillez retourner la carte d'inscription ci-jointe **jusqu'au 31 mai 1988 à l'Association Suisse des Electriciens (ASE), Services Administratifs, case postale, 8034 Zurich**, en virant simultanément les frais au moyen du bulletin de versement annexé.

Après l'enregistrement de l'inscription et du versement, vous recevrez vos documents de participation.

---

## Organisationskomitee/Comité d'organisation

Prof. Dr. Peter Leuthold, Präsident ITG, ETH Zürich  
Prof. Dr. Bernhard Plattner, Tagungsleiter, ETH Zürich  
Eduard Brunner, Sekretär ITG, SEV/ASE, Zürich

Hans Rudolf Fischer, IBFG AG, Basel  
Josef Koch, Geschäftsführer Pro Telecom, Bern  
Fred Ryter, Generaldirektion PTT, Bern